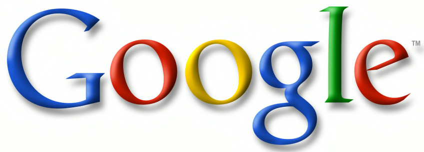

Google


SIGILLVM ACADEMIÆ HARVARDIANÆ IN NOV: ANG:
CHRISTO ET ECCLESIÆ

Wallachian Language.

GRAMMAIRE

Roumâne

à

L'USAGE DES FRANÇAIS

par

J. A. VAILLANT.



BOUCOUREST,

chez Frédéric Walbaum.

1840.

1856. Oct. 22.

[illegible]

L'avenir réservé aux Principautés de Valaquie et de Moldavie, le développement de leurs progrès dans la politique, le commerce et l'administration, l'intérêt qu'elles inspirent prouvé par les nombreux voyageurs qui les viennent visiter, la rareté d'une langue latine et d'un peuple entier de Romains à l'extrémité orientale de l'ancienne Europe eussent été des motifs assez puissants, s'il n'en eût été un plus puissant encore, celui d'être utile à ceux de mes concitoyens déjà en rapport avec ces Provinces, pour m'engager à étudier une langue généralement peu connue, chez nous ignorée et qui sur son propre sol n'est vraiment cultivée que depuis une vingtaine d'années;

Je l'ai donc fait: et si j'ai donné à cette petite grammaire le nom de grammaire Roumâne c'est que les nuances qui distinguent l'Ardialien et le Moldave du Valaque, ne sont

ni assez sensibles, ni assez nombreuses pour en faire des dialectes particuliers; quant à cet â de Roumân il répond ici étymologiquement au ѫ slavon qui n'est lui même que le ꙟ romain de première origine ressuscité par Cyrille pour conserver le son nasal des syllabes am, an; em, en; im, in comme il est facile de le voir par ces mots: ѫnпрежȣр de amplexus, непрѫnziт de impransus: ѫnmoiea de emolio, вѫnт de ventus; ѫmбрак de imbracteo, ѫnчепȣт de incipium; il se prononce comme î français très fortement aspiré.

Puisse l'accueil fait à ce petit livre contribuer à la réalisation de tous mes vœux, de voir se rapprocher les deux peuples comme j'ai rapproché les deux langues! je m'en estimerais plus heureux que d'avoir le premier fait connaître à nos Philologues la langue d'Huniade, d'Etienne et de Michel le Grand.



GRAMMAIRE
ROUMÂNE.

Alphabet roumân et ses rapports avec l'alphabet français.

Roumân	lisez	Français	Français	Roumân.
a	a	a	papa	таĭкъ.
в	bé	b	barbe	варвъ.
в	vé	v	vase	вас.
г	gué	g dur	gueule	гȣръ.
d	dé	d	dieu	dȣmnezeȣ̆.
e	é	é	déité	zeiцъ.
z	zé	z	zoé	zoiцa.
i ĭ	i	i	farine	фъinъ.
ж	jé	j	jeudi	жoĭ.
к	ké	k, c, q.	calmouk	калmȣк.
			qui	каре.

Roumân	lisez	Français	Français	Roumân.
л	lé	l	lumière	лȣminъ.
m	mé	m	mère	mȣmъ.
n	né	n	bonne	вȣnъ.
o	o	o	homme	om.
п	pé	p	prêtre	преот.
p	ré	r	ravir	a ръпi.
c	sé	s	seul	cinгȣр.
т	té	t	tonnerre	тȣнет.
ȣ, ў.	ou	u, ou.	pouvoir	пȣтере.
ф	fé	f, ph.	feu, physique.	фок, фiсiкъ.
х	khé	h très-aspirée et kh.	khan	хан.
ц	tsé	ts	tsin	цin.
ч	tché	tch	tchaou	чаȣш.
ш	ché	ch, sh.	schérif	шерiф.
щ	shté	sht	(chêne)	щеiкар.
ъ	e muet	e	parceque	пенцтрȣ къ.
ѫ, ѫ.	î très-guttural		(cou)	гѫт.
џ	djé	dj	djérid	џiрiт.

Parmi les vingt-huit lettres de cet alphabet, sept sont voyelles, savoir: a, e, i, o, ȣ, ъ, ѫ; et ces voyelles forment

1o douze diphtongues, savoir:

aĭ comme dans maĭ, plus; ваĭ de; malheur à.
aȣ — — aў, ils ont; caў, qu.
ea — — ведеа, il voyait; зiчеа, il disait.

eĭ comme dans пѕрчеĭ, pourceaux; кѣцеĭ, chiennets.
ia — — воia, teinture; iарвъ, herbe.
ie — — iепѕре, lièvre; iеслъ, crêche.
io — — dѕioc, tendre; кѕвioc, décent.
iѕ — — iѕвiт, aimé; лаптацiѷ, laitier.
oa — — оасте, armée; оаменĭ, hommes.
oĭ — — оĭ, brebis; доĭ, deux.
ѕe — — dѕел, duel.
ъĭ — — въĭ, bains; въĭ, vallées, pentes.

2o douze triphtongues, savoir:

aѷ comme dans краѷ, roi; маѷ, maillet.
aĭe — — ваĭе, bain, mine; вътраĭе, fourgons.
eѷ — — меѷ, millet; темеѷ, fondement.
iaĭ — — ворвiаĭ, tu parlais.
iea — — a тъĭеа, couper; a мѫнгѫĭеа, consoler.
ieĭ — — мiеĭ, miens; iеĭ, tu prends.
iaѕ — — iаѕ, je prends.
ioa — — лiгioанъ, animal immonde.
oѷ — — вѕвоѷ, bubon; нороѷ, boue.
ѕѷ — — шѕѷ, estrac; пѕѷ, petit, poussin.
ѫѷ — — лъмѫѷ, citronnier; мѫнгѫѷ, je caresse.
ѫĭe — — лъмѫĭе, citron, limon; тъмѫĭе, encens.

3o deux quadriphtongues, savoir:

oaĭe com. dans ръсвоаĭе, guerres; вѕвоаĭе, bubons.
ѫĭea — — a мѫнгѫĭеа, consoler.

Toute consonne finale se fait sentir et l'on doit entendre légèrement après elle l' ȣ bref. Ainsi om, преот, чаȣш se prononcent omȣ, преотȣ, чаȣшȣ.

L' ĭ bref s'emploie quelquefois dans l'intérieur du mot comme dans таĭкъ, papa; maĭкъ, maman; таĭнъ, secret; mais il est plus particulièrement le signe du pluriel dans les substantifs, les adjectifs et les pronoms et caractérise les deuxièmes personnes des verbes. Comme dans кѫнцĭ, tu chantes; кѫнтацĭ, vous chantez.

L' m et l' n prennent un son légèrement nasal après a et o comme dans an, an, année; națion, nation; après ѫ ils sont toujours nasals comme dans ѫнтѫмпларе, événement; mais dans tous les autres cas ils sont brefs.

Le x introduit par corruption est cependant devenu nécessaire; le peuple le prononce rarement, mais le vulgaire dit même xiep pour фiep, fer; a xiepвe pour a фiepвe, bouillir.

Bien que dans les triphtongues formées avec a, o, ȣ, ѫ, on fasse généralement ellypse de i, il est bien, de le conserver long ou bref; ainsi au lieu de rae, вое, алкътȣеце, лъmѫе, écrivez: raie, boie, алкътȣieце, лъmѫie, ou mieux raĭe, воĭe, &c.



Du Substantif.

Tout Substantif appartient à l'un des trois genres, masculin, féminin ou neutre, et on le reconnait à la terminaison du singulier et du pluriel.

Le Masculin a trois terminaisons au singulier, savoir:

La première en ȣ̆ comme лȣпȣ̆, loup.
La deuxième „ e — кѫĭne, chien.
La troisième „ ъ — тать, père.

Il n'en a qu'une au pluriel:

Elle est en ĭ comme лȣпĭ, кѫinĭ, тацĭ.

Le Féminin a trois terminaisons au singulier, savoir:

La première en e comme фемее, femme.
La deuxième „ ea et a — стеа, étoile, ша, selle.
La troisième „ ъ — касъ, maison.

Il en a deux au pluriel:

La première en ĭ comme фемеĭ, femmes
La deuxième „ e — касе, maisons.

Le Neutre a deux terminaisons au singulier comme au pluriel.

Singulier.	Pluriel.
La première en ȣ лемнȣ̆, bois.	лемне, bois.
La deuxième „ e бine, bien.	бȣнȣрĭ, biens.

Remarque: les féminins en ea retranchent a pour le pluriel.

ainsi: стеа fait стеле, étoiles. Ceux en а n'ajoutent que l'article, ainsi: масаДа, torche; махаДа, faubourg, font масаДаЛе, махаЛаЛе; cependant ша fait шеле.

Règles générales.

Permière règle. Tout Substantif ayant pour consonne finale l'une des lettres т, к, г change pour le pluriel.

т en ц, татъ, père; таці.
к „ ч, каzак, cosaque; каzачі.
г „ ц, слѫгъ, serviteur; слѫці.
ck se change quelquefois en щ: вроаскъ, grenouille; вроаще.

Deuxième règle. Tout Substantif dont la voyelle finale est précédée de л, le retranche et fait le pluriel en ї, comme: гіочел, percé-neige; гіочеї. кѫцел, chiennet; кѫцеї. кал, cheval; каї. вале, pente; вѫї.

Troisième règle. Quelques Substantifs terminés en е ne changent pas au pluriel, ainsi: нѫме, nom; спате, dos, прівеліще, spectacle font toujours au pluriel: спате, нѫме, прівеліще.

Modifications du substantif.

Le Substantif ne se modifie pas par lui même mais à l'aide des prépositions; de, а, ла, не, de ла.

Exemple.

Singulier.		Pluriel.	
лѹп,	loup;	лѹпï,	loups;
de лѹп,	de loup;	de лѹпï,	de loups;
ла лѹп,	à loup;	ла лѹпï,	à loups;
пе лѹп,	loup;	пе лѹпï,	loups;
de ла лѹп,	de loup,	делà лѹпï,	de loups.

Remarque. Les Substantifs propres sont également susceptibles de genre et de nombre, ainsi:

Бълеанѹ, (Baliano) fait au Féminin, Бълеанка
et au pluriel
Бълеnï, fait au Féminin, Бълеnче;

et prennent l'article comme les autres Substantifs. Nous en donnerons un exemple à la déclinaison de l'article.

De l'Adjectif qualificatif.

L'adjectif prend comme en français le genre et le nombre du Substantif auquel il se rapporte.

Exemples:

Времеа ie скѹрть, le temps est court. Оаменiï сѫнт ръï, les hommes sont méchants.

Remarques.

Première remarque: si l'adjectif se rapporte à des noms de différens genres il se met au pluriel masculin.

Exemple:

Фрателе ші сора сѫнт ферічіці, le frère et la sœur sont heureux.

Deuxième remarque: si les substantif représentent des choses inanimées l'adjectif s'accorde avec le dernier.

Exemple:

Ачест ом аре двх ші мінте пътрѫнзътоаре, cet homme a un esprit, une intelligence pénétrante.

Formation du Féminin et du pluriel dans les Adjectifs.

Première règle. Tous les adjectifs font leur féminin singulier en ъ.

Exemple.

міλостів, charitable, міλостівъ; аспрѫ, âpre, аспръ.

et leur pluriel en ї pour le masculin et en e pour le Féminin:

міλостіві / **міλостіве**	**charitables.**	**аспрі** / **аспре**	**âpres.**

Deuxième règle. Tous les adjectifs terminés en г, с, т, к, changent ces simples en leurs doubles џ, ш, ц, ч, pour le pluriel et ceux terminés en d le changent en z au masculin.

Exemples.

Dрar, cher; / **dраџї,**	**ветеар, infirme;** / **ветеџї,**	**λѫнг, long.** / **λѫнџї.**
грас, gras; / **грашї,**	**грос, gros;** / **грошї,**	**сѫпѫс, soumis.** / **сѫпѫшї.**

вiноват, coupable;	dрепт, juste;	кърат, propre.
вiноваці,	dрепці,	кърaці.
пiтiк, nain;	вечнiк, éternel;	вреdнiк, digne.
пiтiчĭ,	вечнiчĭ,	вреdнiчĭ.
ѕмеd, humide;	слобоd, libre;	пътреd, putride.
ѕмеzĭ,	слобоzĭ,	пътреzĭ.

Observation.

d, c, т se conservent au Féminin pluriel et l'on dit: ѕмеdе, сърѕсе, dрепте.

Troisième règle: Enfin tous les adjectifs terminés en ар, ел, еск, ент, ор, ос se modifient de cette manière.

1o. Les adjectifs en ар font leur Féminin singulier en еасъ:

zidар, maçon;	плѕгар, laboureur;	тълхар, brigand.
zidъреасъ,	плѕгъреасъ,	тълхъреасъ.

et leur pluriel Féminin en есе.

zidъресе,	плѕгъресе,	тълхъресе.

2o. Les adjectifs en еск font leur Féminin singulier en еаскъ.

францоzеск, français;	domнеск, seigneurial;	ромънеск, roumain;
францоzеаскъ,	domнеаскъ,	ромънеаскъ.

Le génitif, le datif singulier et tout le pluriel en щĭ;

францоzещĭ,	domнещĭ,	ромънещĭ.

3o. Les adjectifs en ел font leur Féminin singulier en ікъ.

mititeл, petit;	вънічел, assez bon;	фрѫмшел, joli;
mititікъ,	вънікъ,	фрѫмшікъ;

leur pluriel masculin en eĭ.

mititeĭ,	вънічеĭ,	фрѫмшеĭ.

Et leur pluriel féminin en еле.

mititèле,	вънічèле,	фрѫмшеле.

4o. Les adjectifs en епт, ерт et ърт font leur Féminin singulier en еаптъ et артъ.

dрепт, droit;	deшърт, vide;	фіерт, bouilli.
dреаптъ,	deшартъ,	фіартъ.

Leur pluriel masculin suit la règle des adjectifs en т.

Leur pluriel Féminin se fait en епте et ерте.

dрепте,	deшерте,	фіерте.

5o. Les adjectifs en ор, font leur Féminin singulier et pluriel en оаре.

ѹшор, léger;	ѧптѫмплѫтор, accidentel;	poditор, fertile.
ѹшоаре,	ѧптѫмплѫтоаре,	poditоаре.

6o. Enfin les adjectifs en ос font leur Féminin singulier en оасъ.

фрѫмос, beau;	кѹвіос, décent;	фрікос, craintif;
фрѫмоасъ,	кѹвіоасъ,	фрікоасъ.

Leur pluriel masculin suit la règle des adjectif en с.

Leur pluriel Féminin se fait en оасе,

фрѫмоасе,	кѹвіоасе,	фрікоасе.

Remarque. Le Neutre suit pour le pluriel la règle du Féminin.

Dégrés de signification dans les Adjectifs.

Les adjectifs forment du positif, фрѹмос, beau.

1o. le compar. de supér.	en ajoutant	maĭ	,, plus	,,
2o. le compar. d'infér.		maĭ пѹцin	,, moins	,,
3o. le comp. d'égalité		атжт de	,, aussi	,,
4o. le superlatif absolu		прѣ ou фоарте	,, très, fort	,,
5o. le superlatif relatif		чел ou ъл maĭ	,, le plus	,,

Pronoms et Adjectifs pronominaux.

Les pronoms sont comme en français: personnels, réfléchis, possessifs, démonstratifs, relatifs et indéfinis.

Pronoms personnels.

Première personne.

	Singulier.		Pluriel.	
N.	ieѹ,	je ou moi.	Noĭ,	nous
G.	de mine,	de moi.	de noĭ,	de nous.
D.	mie, ꙟmĭ, mi,	à moi.	noъ, ne, ni,	à nous, nous.
Ac.	пе mine, мъ,	moi, me.	пе noĭ, ne,	nous.
V.	o ieѹ,	ô moi.	o noĭ,	ô nous.
Ab.	de ла ou de mine,	de moi.	de ла ou de noĭ,	de nous.

Deuxième personne.

	Singulier.		Pluriel.	
N.	тѕ,	tu ou toi.	Воĭ,	vous.
G.	de тine,	de toi.	de воĭ,	de vous.
D.	ціе, ꙟцĭ, ці,	à toi, toi.	вoъ, въ, ві,	à vous.
Ac.	пе тine, те,	toi, te.	пе воĭ, въ,	vous.
V.	о тѕ,	ô toi.	о воĭ,	ô vous.
Ab.	de ла ou de тine,	de toi.	de ла ou de воĭ,	de vous.

Troisième personne.

Singulier.

	Masculin et Neutre.		Féminin.	
N.	іел, дѫнсѕ	il, lui.	іеа, іа, дѫнса	elle.
G.	а лѕĭ	de lui.	а іеĭ	d'elle.
D.	лѕĭ, ꙟĭ, ꙟшĭ, і, ĭ	à lui, lui.	ꙟĭ, і, ĭ, дѫнсеĭ	à elle, lui.
Ac.	пе іел пе дѫнсѕ ꙟл, пе cine, се,	il, le, lui. soi, se.	пе іеа, ou іа, пе дѫнса. о, се, пе cine,	elle, la. se, soi.
V.	о іел,	ô lui.	о іеа ou іа,	ô elle.
Ab.	de ла ou de іел de ла ou de дѫнсѕ	de lui.	de ла ou de іеа ou іа, de ла ou de дѫнса,	d'elle.

Pluriel.

Masculin.

N.	іеĭ, дѫншĭ,	eux.
G.	а лорѕ,	d'eux.
D.	лорѕ, ле, лі, ꙟшĭ, ꙟĭ,	à eux, leur.
Ac.	пе іеĭ, пе дѫншĭ, ꙟĭ, се, пе cine,	les, eux. se, soi.

V.	o ieĭ,	ô eux.
Ab.	de ла ou de ieĭ, de ла ou de dѫnшĭ,	d'eux.

Féminin et neutre.

N.	ieле, dѫnceле,	elles, eux.
G.	a лорȣ,	d'elles, d'eux.
D.	лорȣ, ꙟĭ, i, ĭ,	à elles, à eux, leur.
Ac.	пе ieле, ле, пе dѫnceле, ce, пе cine,	elles, les, eux. se, soi.
V.	o ieле,	ô elles, ô eux.
Ab.	de ла ou de ieле, de ла ou de dѫnceле,	d'elles, d'eux.

Remarques.

Première remarque: mie, ꙡie, лȣĭ, ꙟĭ, noъ, воъ, лорȣ', sont des compléments indirects; on les joint souvent pour leur donner plus de force à leurs analogues: mi, ꙟmĭ, ꙡi, ꙟꙡĭ, ꙟĭ, i, ne, въ, лe.

Exemples.

Фъгъdȣĭeꙡe mi mie, promettez moi; à moi; ꙟꙡĭ ꙟnkpedinꙡezȣ' ꙡie, je te confie à toi; лȣĭ i am daт, à lui je lui ai donné.

Deuxième remarque: lorsque ꙟmĭ, ꙟꙡĭ, ꙟĭ, sont devant une voyelle la lettre ꙟ se retranche volontiers par euphonie et se remplace par une apostrophe.

Exemple.

ꙟmĭ a ꙟnnлinit треaва ou 'mĭ a ꙟnnлinit треaва, il m'a achevé l'affaire. Lorsqu'au contraire ils se trouvent après une voyelle ils se changent en leurs simples: mi, ꙡi, i.

Exemple.

Че ці а дат, que t'a-t-il donné? че і аї скріс, que lui avez vous écrit.

Troisième remarque: mi, ці, і, ni, ві, лі, sont régimes indirects des verbes neutres.

Exemples.

Mi ce kade, il me sied; ці ce кꙋвіне, il te convient.

Quatrième remarque: міне, тіне, іел, іа ou іеа, ноĭ, воĭ, іеĭ ou іеле, sont régimes directs et se joignent pour plus de force à leurs analogues мъ, те, ꙟл, о, не, въ, ꙟĭ, ле.

Exemples.

пе міне мъ ва іꙋві,	moi, il m'aimera.
пе тіне те ва ꙟнсꙋфла,	toi, il t'inspirera.
{ пе іел ꙟл ва лꙋміна,	lui, il l'éclairera.
{ пе іеа о ва ꙟndрепта,	elle, il la corrigera.
пе ноĭ не вор ꙟпіла,	nous, ils nous obéreront.
пе воĭ въ вор kiema,	vous, ils vous appelleront.
{ пе іеĭ ꙟĭ вор nіmічі,	eux, ils les anéantiront.
{ пе іеле ле вор adꙋче,	elles, ils les amèneront.

Cinquième remarque: мъ, те, ꙟл, о, не, въ, ꙟĭ, ле s'emploient comme régimes directs.

Exemples.

Татъл мъ ꙟвацъ, mon père m'instruit. Дꙋmnezeꙋ' не а zidit, dieu nous a crées.

Sixième remarque: cine ne s'emploie qu'avec les verbes réfléchis et se joint aussi aux datifs: ꙟмĭ, ꙟціĭ, ꙟпиĭ, не, въ fesant ellypse du ꙟ.

Exemples.

Пе cine'мĭ мъ фолоceck, je me suis utile à moi-même; пе cine'ціĭ те ватемĭ, tu t'offenses toi-même.

Pronoms réfléchis.

Ils se forment des pronoms personnels en ajoutant.

au Singulier.

ꙟпсꙋmї;	ieꙋ ꙟпсꙋmї,	moi-même.
ꙟпсꙋцї;	тꙋ ꙟпсꙋцї,	toi-même.
ꙟпсꙋшꙋ;	ieл ꙟпсꙋш,	lui-même.
ꙟпсъшꙋ;	iea ꙟпсъш,	elle-même.

au Pluriel.

ꙟпшine;	noї ꙟпшine,	nous-mêmes.
ꙟпшiвъ;	воï ꙟпшiвъ,	vous-mêmes.
ꙟпсꙋшї;	ieї ꙟпсꙋшї,	eux-mêmes.
ꙟпсешї;	ieлe ꙟпсешї,	elles-mêmes.

On dit aussi au datif: mie mi, цie цi, лꙋї шi, лорꙋшї, à moi-même, à toi-même, à lui-même, à elle-même.

Pronoms et Adjectifs possessifs.

Les pronoms possessifs se forment des adjectifs de même espèce par l'addition de l'article déterminatif ал, а, ainsi:

De mieꙋ, mon; mea, ma; mieї, meлe, mes on fait ал mieꙋ, le mien; a mea, la mienne; aї mieї, les miens; але meлe, les miennes. Il suffit donc pour connaître ces pronoms de connaître l'adjectif dont voici les modifications de genre et de nombre.

Première personne.

Singulier.				Pluriel.			
Mascul. et Neutre.		Fémin.		Mascul.		Fémin. et Neutre.	
mieȣ,	mon;	mea,	ma.	mieĭ,	mes;	меле,	mes.
ностръ,	notre;	ноастръ,	notre.	нощрі,	nos,	ноастре,	nos.

Deuxième personne.

тъȣ,	ton;	та,	ta.	тъĭ,	tes;	тале,	tes.
востръ,	votre;	воастръ,	votre.	вощрі,	vos;	воастре,	vos.

Troisième personne.

съȣ̆,	son;	са,	sa.	съĭ,	ses;	сале,	ses.
лорȣ̆,	leur;	лорȣ̆,	leur.	лорȣ̆,	leurs;	лорȣ̆,	leurs.

Remarques.

Première remarque: ces Adjectifs ne s'emploient que lorsque le substantif est déjà accompagné de l'article.

Exemple.

Омȣл mieȣ, mon homme. прієтенії нощрії, nos amis.

Deuxième remarque: les pronoms ne s'emploient au contraire que lorsque le substantif est sans article.

Exemple.

Ал mieȣ om, mon homme. прієтені аĭ нощрі, nos amis.

Troisième remarque: съȣ, са; съĭ, сале; s'emploient au lieu de лȣĭ, ieĭ, лор, et se rapportent à la personne qui agit: ils signifient: le sien, la sienne, les siens, les siennes propres, de soi-même.

Exemple.

Омȣл ꙟцелепт аре фрікъ de Dȣmnezeȣ шi черчетеазъ фаптеле сале, l'homme sage a la crainte de Dieu et examine ses actions.

Pronoms et Adjectifs démonstratifs.

Les Pronoms démonstratifs ne diffèrent des adjectifs de même espèce que par l'addition de la voyelle, finale a, en remplacement des finales ꙋ, ĭ, ъ, mais lorsque l'ĭ est précédé d'un i pur, il se change en i. Il en est de même pour tous les autres pronoms, il suffira donc de décliner l'adjectif.

Singulier.

Masculin et Neutre.

N.	ачестꙋ, ъстꙋ-а	ce, cet, celui, celui-ci.
G.	а ачестꙋĭ, ъстꙋĭ-а	de - - -
D.	ачестꙋĭ, ъстꙋĭ-а	à ce, cet, celui, celui-ci.
Ac.	пе ачестꙋ, ъстꙋ-а,	- - - - -
Ab.	de ла ou de ачестꙋ-а, de ла ou de ъстꙋ-а	de - - -

Féminin.

N.	ачеастъ, астъ-а,	cette, celle, celle-ci.
G.	а ачестеĭ, астеĭ-а,	de - -
D.	ачестеĭ, астеĭ-а,	à - -
Ac.	пе ачеастъ, астъ-а,	- - -
Ab.	de ла ou de ачеастъ-а, de ла ou de астъ-а,	de - -

Pluriel.

Masculin.

N.	ачещiĭ, ъщiĭ-а,	ces, ceux, ceux-ci.
G.	а ачесторꙋ, ъсторꙋ-а,	de - -

D.	ачесторȣ, ъсторȣ-а,	à ceux, ceux-ci.
Ac.	пе ачещї, ъщї-а,	- - -
Ab.	de ла ou de ачещї-а, de ла ou de ъщї-а,	de - -

Féminin et Neutre.

N.	ачесте, асте-а,	ces, celles, celles-ci.
G.	а ачесторȣ, асторȣ-а,	de - -
D.	ачесторȣ, асторȣ-а,	à - -
Ac.	пе ачесте, асте-а,	- - -
Ab.	de ла ou de ачесте-а, de ла ou de асте-а,	de - -

Singulier.

N.	ачелȣ, ълȣ-а,	ce... celui-là, cela.
G.	а ачелȣї, ълȣї-а,	de - -
D.	ачелȣї, ълȣї-а,	à - -
Ac.	пе ачелȣ, ълȣ-а,	- - -
Ab.	de ла ou de ачелȣ-а, de ла ou de ълȣ-а,	de - -
N.	ачеа, а,	cette.... celle-là.
G.	а ачеї, ъї-а,	de - -
D.	ачеї, ъї-а,	à - -
Ac.	пе ачеа, а,	- - -
Ab.	de ла ou de ачеа, de ла ou de а	de - -

Pluriel.

N.	ачеї, ъї-а,	ces, ceux-là.
G.	а ачелор, ълорȣ - а,	de -

D.	ачелорȣ, ѣлорȣ-а,	à	ceux-là.
Ac.	пе ачеĭ, ѣĭ-а,	-	-
Ab.	de ла ou de ачеĭ-а, de ла ou de ѣĭ-а	de	-
N.	ачеле, але-а,	ces...	celles-là.
G.	а ачелорȣ, ѣлорȣ-а,	de	-
D.	ачелорȣ, ѣлорȣ-а,	à	-
Ac.	пе ачеле, але-а	-	-
Ab.	de ла ou de ачеле-а, de ла ou de але-а,	de	-

Observations.

Comme on le voit, ѣстȣ et ѣлȣ, ѣщĭ et ѣĭ pour le masculin, астъ, асте et але pour le féminin sont formés ellyptiquement de ачестȣ, ачелȣ; de ачещiĭ, ѣщiĭ; de ачеастъ, ачела; de ачесте, ачеле.

Remarques.

Première remarque: ачестъ' et ѣстъ et leur féminin indiquent comme en français les objets proches; ачелъ' et ѣлъ' et leur féminin indiquent au contraire les choses éloignées.

Exemple.

Лъаці ачеста ou ѣста ші даці'мĭ ачела ou ѣла; prenez celui-ci ou ceci et donnez moi celui-là ou cela.

Deuxième remarque: ces pronoms sont toujours ou seuls comme dans l'exemple ci-dessus, ou après le substantif comme dans l'exemple suivant:

Омъл ачеста, cet homme ci; oameniĭ ачещiа, ces hommes-ci ou avant le verbe être.

Exemple.

Ачеста iесте, ръмънiлор, de ла kape пътем аџента лъminapea поастръ; c'est de ceci, Roumâns que nous pouvons attendre nos lumières.

Troisième remarque: pour donner plus de force à ces pronoms, on y joint dans tous les cas, au singulier comme au pluriel, le datif ellyptique 'шĭ.

Exemple.

Ачеста'шĭ, celui-ci même ачела'шĭ, celui-là même.

Pronoms relatifs.

On compte trois pronoms relatifs, savoir: каре, че, чiне; qui, que.

Каре.

Singulier.

Masculin et Neutre.

N.	каре-ле	qui, lequel.
G.	а кърѕĭ-а	de qui, dont, duquel.
D.	кърѕĭ-а	à qui, auquel.
Ac.	пе каре	lequel, que.
Ab.	de ла, de каре	de qui, dont, duquel.

Féminin.

N.	каре-а	qui, la quelle
G.	а кърiĭ-а	de qui, dont, de la quelle
D.	кърiĭ-а	à qui, à laquelle.
Ac.	пе каре	laquelle, que.
Ab.	de ла ou de каре	de qui, dont, de la quelle.

Pluriel.

Masculin.

N.	карĭ-iĭ	qui, lesquels.
G.	а кърорȣ-а	de qui, dont, des quels.
D.	кърорȣ-а	à qui, aux quels.
Ac.	пе карĭ	qui, les quels, que.
Ab.	de ла ou de карĭ	dequi, dont, desquels.

Féminin et Neutre.

N.	каре	qui, les quelles.
G.	а кърорȣ-а	de qui, dont, des quelles.
D.	кърорȣ-а	à qui, aux quelles.
Ac.	пе каре	qui, les quelles, que.
Ab.	de ла ou de каре	dequi, dont, des quelles.

Че.

N.	че	quel, qui, que, quoi.
G.	de че	dont, de qui, de quoi.
D.	ла че	à qui, à quoi.
Ac.	пе че	quel, le, qui, quoi.
Ab.	de ла че	dont, de qui, de quoi.

Чine.

N.	чine	qui
G.	de чine	de qui, dont.
D.	ла чine	à qui.
Ac.	пе чine	qui.
Ab.	de ла чine	de qui.

Remarque: ces trois pronoms sont aussi interrogatifs.

Exemples.

Каре ом? quel homme? че врей? que voulez-vous? чine a венiт? qui est venu?

Et comme on le voit, че s'emploie pour les choses et чine pour les personnes.

Pronoms et Adjectifs démonstratifs relatifs.

Singulier.

Masculin et Neutre.

N.	чел чѐ	ou каре	celui qui et que.
G.	ачелвĭ че	- -	de celui qui et que.
D.	чѐлвĭ че	- -	à celui qui et que.
Ac.	пѐ чел че	- -	celui qui et que.
Ab.	de ла чел че ou de чел че		de celui qui et que.

Féminin.

N.	чеа̀ чѐ	ou каре	celle qui et que.
G.	а чĕĭ че	- -	de celle qui et que.
D.	чеĭ че	- -	à celle qui et que.
Ac.	пѐ чеа чѐ	- -	celle qui et que.
Ab.	de ла / ou de	ачеа че -	de celle qui et que.

Pluriel.

Masculin.

N.	чеĭ че	ou карĭ	ceux qui et que.
G.	ачелорв̆ че	- -	de ceux qui et que.
D.	челорв̆ че	- -	à ceux qui et que.

Ac.	пе чеї че	ou карї	ceux qui et que.
Ab.	de ла чеї че - - de чеї че - -		de ceux qui et que.

Féminin et Neutre.

N.	челе че	ou каре	celles qui et que.
G.	ачелорȣ че	- -	de celles qui et que.
D.	челорȣ че	- -	à celles qui et que.
Ac.	пе челе че	- -	celles qui et que.
Ab.	de ла челе че - - de челе че - -		de celles qui et que.

Каре et че ajoutés aux pronoms démonstratifs ачеста et ъста, ачела et ъла et à leur féminin en forment des pronoms démonstratifs relatifs.

Exemples.

Ачеста ou ъста каре, cequi, ceque;
Ачела ou ъла каре; celui que.

Pronoms et Adjectifs indéfinis.

Il y a quatre pronoms indéfinis ce sont: neщine, чева, чineва et nimini ou niminea.

neщine, on } sont invariables.
чева, quelquechose }

Чineва et nimini se déclinent ainsi:

N.	чineва,	quelqu'un.
G.	а кȣiва,	de quelqu'un.

D.	квіва,	à quelqu'un.
Ac.	пе чінева,	quelqu'un.
Ab.	de ла ou de чінева,	de quelqu'un.

N.	nimini ou niminea,	personne.
G.	a nimвлвї,	de personne.
D.	nimвлвї,	à personne.
Ac.	пе niminї,	personne.
Ab.	de ла ou de niminї,	de personne.

Les adjectifs indéfinis sont: орї, оаре каре; фie, фieш, фieще, фiще каре; quelque, quelque que; chaque, chacun; каре seul se décline; les particules орї, оаре, фie, фieш, фieще, фiще sont invariables; ор, оаре чіне quelconque, qui que ce soit; орї че, фie че, quoi que ce soit ne se modifient qu'à l'aide des prépositions et les suivants:

Алтѣ, ъ.

Singulier.

Masculin et Neutre.

N.	алтвл, алта,	l'autre.
G.	a алтвї-a,	de l'autre.
D.	алтвї-a,	à l'autre.
Ac.	пе алтѣ-a,	l'autre.
V.	o алтѣ,	ô l'autre.
Ab.	de ла ou de алтв-a,	de l'autre.

Féminin.

N.	алтъ-a,	l'autre.
G.	a алтеї-a,	de l'autre.

D.	алтеї-а,	à l'autre.
Ac.	пе алтъ-а	l'autre.
V.	о алта,	ô l'autre.
Ab.	de ла ou de алтъ-а,	de l'autre.

Pluriel.

	Masculin.	Féminin et Neutre.	
N.	алції,	алтеле,	les autres.
G.	а алторѫ-а,	а алтора,	des autres.
D.	алторѫ-а,	алтора,	aux autres.
Ac.	пе алції,	пе алтеле,	les autres.
V.	о алцї,	алтелор,	ô autres.
Ab.	de ла ou de алцї,	de ла ou de алтеле,	des autres.

Remarque: à l'aide des démonstratifs ачестѫ' et ъстѫ', ачелѫ' et ълѫ', on forme avec cet adjectif un nouvel adjectif et pronom démonstratif de la manière suivante:

Singulier.

Masculin et Neutre.

N.	ачестѫ-л-алтѫ,	cet autre-ci.
G.	а ачестѫї-л-алтѫ,	de cet autre-ci.
D.	ачестѫї-л-алтѫ,	à cet autre-ci.

Féminin.

N.	ачеастъ-л-алтъ,	cette autre-ci.
G.	а ачестеї-л-алте,	de cette autre-ci.
D.	ачестеї-л-алте,	à cette autre-ci

&&. et il en est de même de ъстѫ, астъ.

Pluriel.

Masculin.

N. ачещiĭ-л-алцĭ, ces autres-ci.
G. а ачесторȣ-л-алцĭ, de ces autres-ci.
D. ачесторȣ-л-алцĭ, à ces autres-ci.

Féminin et Neutre.

N. ачесте-л-алте, ces autres-ci.
G. а ачесторȣ-л-алте, de ces autres-ci.
D. ачесторȣ-л-алте, à ces autres-ci.

etc. et il en est de même de ъщĭ, acте.

Singulier.

Masculin et Neutre.

N. ачелȣ-л-алтȣ, cet autre-là.
G. а ачелвĭ-л-алтȣ, de cet autre-là.
D. ачелвĭ-л-алтȣ, à cet autre-là.

Féminin.

N. ачеа-л-алтъ, cette autre-là.
G. а ачеĭ-л-алте, de cette autre-là.
D. ачеĭ-л-алте, à cette autre-là.

etc. et il en est de même de чел et ъл, de чеа et а.

Pluriel.

Masculin.

N. ачеĭ-л-алцĭ, ces autres-là.
G. а ачелорȣ-л-алцĭ, de ces autres-là.
D. ачелорȣ-л-алцĭ, à ces autres-là.

Féminin et Neutre.

N. ачеле-л-алте, ces autres là.
G. а ачелорꙋ-л-алте, de ces autres là.
D. ачелорꙋ-л-алте, à ces autres là.

etc. et il en est de même de чеĭ et ъĭ, de челе et але.

Атжтꙋ et Кжтꙋ.

Ils sont des deux genres et des deux nombres, mais ils ne se modifient qu'au pluriel.

Masculin.

Атжтꙋ-ъ.

N.	атжцĭ-а,	autant, tant, tant de.
G.	а атжтор,	de - - -
D.	атжтор,	à - - -

Кжтꙋ-ъ.

N.	кжцĭ,	combien, que, tant que.
G.	а кжторꙋ,	de - - - -
D.	кжторꙋ,	à - - - -

Féminin et Neutre.

N.	атжтеа,	autant, tant, tant de.
G.	а атжторꙋ,	de - -
D.	атжторꙋ,	à - -
N.	кжте-леа,	combien, que, tant que.
G.	а кжторꙋ,	de - - - -
D.	кжторꙋ,	à - - - -

Кжтва, quelque, suit la règle et les modifications de кжт.

Мꙋлтꙋ-ъ.

Il ne se décline qu'au pluriel.

Masculin.

N.	мꙋлцї,	beaucoup de.
G.	а мꙋлторꙋ-а,	-
D.	мꙋлторꙋ-а,	-
Ac.	пе мꙋлцї,	-
Ab.	de ла ou de мꙋлцї,	-

Féminin et Neutre.

N.	мꙋлте,	beaucoup de.
G.	а мꙋлторꙋ-а,	-
D.	мꙋлторꙋ-а,	-
Ac.	пе мꙋлте,	-
Ab.	de ла ou de мꙋлте,	-

Тотꙋ, тоатъ.

Il est indéclinable au singulier si ce n'est pris substantivement, mais au pluriel il se décline ainsi.

Masculin.

N.	тоцї,	tous.
G.	а тꙋтꙋлор,	de tous.
D.	тꙋтꙋлор,	à tous.
Ac.	пе тоцї,	tous.
Ab.	de ла ou de тоцї,	de tous.

Féminin et Neutre.

N.	тоате,	toutes.
G.	а тꙋтꙋлор,	de toutes.

D.	тѹтѹлор,	à toutes.
Ac.	пе тоате,	toutes.
Ab.	de ла ou de тоате,	de toutes.

Ѹnѹ, a.

Singulier.

Masculin et Neutre.

N.	ѹnѹл,	un, l'un.
G.	a ѹnѹĭ-a,	d'un, de l'un.
D.	ѹnѹĭ-a,	à un, à l'un.
Ac.	пе ѹnѹ,	un, l'un.
Ab.	de ла ou de ѹnѹ,	d'un, de l'un.

Féminin.

N.	o, ѹna,	une, l'une.
G.	a ѹneĭ-a,	d'une, de l'une.
D.	ѹneĭ-a,	à une, à l'une.
Ac.	пе ѹna,	une, l'une.
Ab.	de ла ou de ѹna,	d'une, de l'une.

Pluriel.

Masculin.

N.	ѹnĭ-iĭ,	des, les uns.
G.	a ѹnopѹ-a,	des uns.
D.	ѹnopѹ-a,	aux uns.
Ac.	пе ѹnĭ, iĭ,	des, les uns.
Ab.	de ла ou de ѹnĭ,	des uns.

Féminin et Neutre.

N.	ѹne-ле,	des, les unes.
G.	a ѹnopѹ-a,	des unes.

D.	ѕнорѕ-а	aux unes.
Ac.	пе ѕне-ле,	des, les unes.
Ab.	de ла ou de ѕнеле,	des unes.

Niщe.

N.	niщe,	des,	quelques,		plusieurs,		certains.	
G.	a ѕнора,	de	-	de	-	de		
D.	ѕнора,	à	-	à	-	à	-	
Ac.	пе niщe,	des,	-		-		-	
Ab.	deла ou de niщe,	de	-	de	-	de	-	

Amѫndoĭ, ъ.

Masculin.

N.	amѫndoĭ,	tous deux.
G.	a amѫndѕрора,	de tous deux.
D.	amѫndѕрора,	à tous deux.
Ac.	пе amѫndoĭ,	tous deux.
Ab.	de ла ou de amѫndoĭ,	de tous deux.

Féminin et Neutre.

N.	amѫndoъ,	toutes deux.
G.	a amѫndѕрора,	de toutes deux.
D.	amѫndѕрора,	à toutes deux.
Ac.	пе amѫndoъ,	toutes deux.
Ab.	de ла ou de amѫndoъ,	de toutes deux.

Adjectifs numéraux.

Ces Adjectifs sont de deux sortes: cardinaux et ordinaux.

Les premiers sont invariables si l'on en excepte ѵnȣ, doĭ, qui font ѵna, doъ et треĭ, qui précédé de кѫте, prend l'article féminin ле. Ex: кѫте треле, toutes les trois.

сѵтъ, cent; mie, mille, et miлion, million, font au pluriel: сѵте, miĭ, et miлioane.

Remarque: A l'exception de ѫнтѫiѵ' premier, les adjectifs ordinaux se forment des cardinaux, 1o. en ajoutant la finale леa pour le masculin et a pour le féminin; 2o. en les fesant précéder de l'article ла, a, suivant le genre de cette manière: doĭ, deux, ал doiлea, le deuxième; a doa, la deuxième.

Adjectifs cardinaux.

ѵnȣ, ѵna	un, une
doĭ, doъ	deux
треĭ, треле	trois
патрѵ	quatre
чiнче	cinq
шасе	six
шапте	sept
оптȣ	huit
поъ	neuf
zече	dix
ѵnȣспреzече	onze
doъспреzече	douze
треĭспреzече	treize
патрѵспреzече	quatorze
чiнчеспреzече	quinze

шасеспрезече	seize
шаптеспрезече	dix-sept
оптȣспрезече	dix-huit
поъспрезече	dix-neuf
доъзечĭ	vingt
доъзечĭ шi ȣнȣ	vingt-un
треĭзечĭ	trente
патрȣзечĭ	quarante
чiнчезечĭ	cinquante
шаĭзечĭ	soixante
шаптезечĭ	soixante-dix
оптȣзечĭ	quatre-vingt
поъзечĭ	quatre-vingt-dix
сȣтъ	cent
доъ сȣте	deux cent
мiе	mille
доъ мiĭ	deux mille
мiлiон	million
доъ мiлioane	deux millions
вiлiон	billion
трiлiон	trillion.

Remarque: depuis 20 on met la préposition de entre l'adjectif numéral et le substantif.

Exemples.

Доъзечĭ de oameni vingt hommes, треĭзечĭ de inшĭ trente individus.

Adjectifs ordinaux.

ꙟптжіꙋ	ꙟптжїа	premier, ère. (le, la).
ал doїлеа	a doa	deuxième, second, e.
ал треілеа	a треїа	troisième
ал патрꙋлеа	a патра	quatrième
ал чінчелеа	a чінчеа	cinquième
ал шаселеа	a шасеа	sixième
ал шаптелеа	a шаптеа	septième
ал оптꙋлеа	a оптеа	huitième
ал поълеа	a поа	neuvième
ал zечелеа	a zечеа	dixième
ал ꙋнспреzечелеа	a ꙋнспреzечеа	onzième
ал doъспреzечелеа	a doъспреzечеа	douzième
ал треїспреzечелеа	a треїспреzечеа	treizième
ал патрꙋспреzечелеа	a патрꙋспреzечеа	quatorzième
ал чінчеспреzечелеа	a чінчеспреzечеа	quinzième
ал шасеспреzечелеа	a шасеспреzечеа	seizième
ал шаптеспреzечелеа	a шаптеспреzечеа	dix-septième
ал оптꙋспреzечелеа	a оптꙋспреzечеа	dix-huitième
ал поъспреzечелеа	a поъспреzечеа	dix-neuvième
ал doъzечілеа	a doъzечеа	vingtième
ал треїzечілеа	a треїzечеа	trentième

ал патрȣzечiлеа	а патрȣzечеа	quarantième
ал чiнчеzечiлеа	а чiнчеzечеа	cinquantième
ал шаїzечiлеа	а шасеzечеа	soixantième
ал шаптеzечiлеа	а шаптеzечеа	soixante - dixième
ал оптȣ̆zечiлеа	а оптȣ̆zечеа	quatre - vingtième
ал поъzечiлеа	а поъzечеа	quatre-vingt-dixième
ал сȣтелеа	а сȣтеа	centième
ал доъ сȣтелеа	а доъ сȣтеа	deux centième
ал miiлеа	а miїа	millième
ал доъ miiлеа	а доъ miїа	deux millième
ал miлioпȣлеа	а miлioana	millionième.

Remarque: Le masculin de ces adjectifs s'emploie aussi comme adverbe, ainsi: ꙟнтѫiȣ', ал doiлеа &. &. signifie: premièrement, deuxièmement.

De l'Article.

L'article est de trois sortes; défini, comme лȣ̆, le; a, la; i, ле, les; indéfini, comme ȣпȣ̆, un; o, une; déterminatif, comme чел, ъл, ал; чеа, а, pour le singulier; чеї, ъї, аї; челе, але, pour le pluriel. Ils se déclinent comme les démonstratifs dont ils dérivent.

Ал, s'emploie plus particulièrement devant les ad-

jectifs possessifs dont il fait des pronoms et devant les adjectifs ordinaux.

Exemples: ал mieȣ, le mien; ал doiлea, le deuxième.

O, comme l'article français le, la, est pris quelquefois pour pronom féminin de la 3e. personne et ceci a lieu lorsque ce pronom est régime du verbe. Exemple: o кȣnoск, je la connais; am въzȣт'o, je l'ai vue.

Chacune des modifications de l'article a son emploi particulier, ainsi:

Лȣ, se met après les substantifs et adjectifs terminés en ȣ, comme: omȣ-лȣ, l'homme.

Лe, se met après les dits mots terminés en e, comme: кѫїne-лe, le chien. Il se met aussi après tous les féminins et neutres au pluriel.

Exemples.

Peлe-лe, les maux; фemei-лe, les femmes; aлтe-лe, les autres.

A, se met après les dits mots féminins au Singulier.

Exemples.

Фemea, la femme; фїnцa, l'être; вȣna, la bonne.

Ї, se met après les dits mots masculins au pluriel.

Exemples.

Кѫiniї, les chiens; aлцiї, les autres; oamenії, les hommes.

Modifications de l'Article.

Singulier.

	Masculin et Neutre.		Féminin.	
N.	лȣ̆ et ле,	le.	а,	la.
G.	а лȣĭ,	du, de le.	аĭ,	de la.
D.	лȣĭ,	au, à le.	ĭ,	à la.
Ac.	пе лȣ̆, ле,	le.	пе а,	la.
V.	о ле,	ô le.		
Ab.	де ла лȣ̆,	du, de le.	де ла а,	de la.

Pluriel.

	Masculin.		Féminin et Neutre.	
N.	ĭ,	les.	ле,	les.
G.	а лор,	des.	а лор,	des.
D.	лор,	aux.	лор,	aux.
Ac.	пе ĭ,	les.	пе ле,	les.
V.	о лор,	ô les.	о лор,	ô les.
Ab.	де ла ĭ,	des.	де ла ле,	des.

Declinaison de l'Article.

Avec le substantif commun.

Singulier.

Masculin et Neutre.

N.	омȣ-лȣ̆,	l'homme.
G.	а омȣ-лȣĭ,	de l'homme.
D.	омȣ-лȣĭ,	à l'homme.

Ac.	пе омȣ-лȣ̆,	l'homme.
V.	о омȣ-ле,	ô l'homme.
Ab.	de ла ou de омȣ-лȣ̆,	de l'homme.

Féminin.

N.	феме-а,	la femme.
G.	а феме-ĭ,	de la femme.
D.	феме-ĭ,	à la femme.
Ac.	пе феме-а,	la femme.
V.	о феме-а,	ô (la) femme.
Ab.	de ла ou de феме-а,	de la femme.

Pluriel.

Masculin.

N.	oameni-ĭ,	les hommes.
G.	а oameni-лор,	des hommes.
D.	oameni-лор,	aux hommes.
Ac.	пе oameni-ĭ,	les hommes.
V.	о oameni-лор,	ô (les) hommes.
Ab.	de ла ou de oameni-ĭ,	des hommes.

Féminin et Neutre.

N.	фемеі-ле,	les femmes.
G.	а фемеі-лор,	des femmes.
D.	фемеі-лор.	aux femmes.
Ac.	пе фемеі-ле,	les femmes.
V.	о фемеі-лор,	ô (les) femmes.
Ab.	de ла ou de фемеі-ле,	des femmes.

Avec le Substantif propre.

Singulier.

Masculin.

N.	Въкърескꙋ-лꙋ,	Vacaresco.	
G.	{ а лꙋĭ Въкърескꙋ, / а Въкърескꙋ-лꙋĭ,	de	- / -
D.	{ лꙋĭ Въкърескꙋ, / Въкърескꙋлꙋĭ,	à	- / -
Ac.	пе Въкърескꙋ-лꙋ,		-
V.	Въкърескꙋ-ле,	ô	-
Ab.	{ de ла / ou de } Въкърескꙋ-лꙋ,	de	- / -

Féminin.

N.	Бръпковеапка,	la dame	Brancovan.
G.	а Бръпковепчі,	de la	-
D.	Бръпковепчі,	à la	-
Ac.	пе Бръпковеапк-а,	la	-
V.	Бръпковеапко,	ô	-
Ab.	{ de ла / ou de } Бръпковеапка,	de la	- / -

Pluriel.

Masculin.

N.	Въкърещі-ĭ,	les	Vacaresco.
G.	а Въкърещі-лор,	des	-
D.	Въкърещі-лор,	aux	-
Ac.	пе Въкърещі-ĭ,	les	-
V.	о Въкърещі-лор,	ô	-

Ab.	{de ла / ou de} Вѫкърещі-ї,	des	Vacaresco.	

Féminin.

N.	Бръпковепчі-ле,	les dames	Brancovan.	
G.	а Бръпковепчі-лор,	des	-	-
D.	Бръпковепчі-лор,	aux	-	-
Ac.	пе Бръпковепчі-ле,	les	-	-
V.	о Бръпковепчі-лор,	ô	-	-
Ab.	{de ла / ou de} Бръпковепчі-ле,	des	-	-

Remarque: Il est facile de voir qu'employé avec les substantifs formant un sujet ou un attribut composé, l'article, jusqu'alors contracté pour ainsi dire avec la préposition, s'en sépare ainsi: а омѕ-лѕї, au lieu de а лѕї омѕ, а феме-ї, au lieu а ї фемее.

Règles.

Première règle: l'Article défini doit accompagner chacun des substantifs formant un sujet ou un attribut composé.

Exemple.

Кѫртѕіре-а чea блѫndъ, дрептате-а ші лѕminape-а сѕпѕшілор лѕї сѫпт daторііле ѕпѕї стъпѫпітор. Une douce administration, la justice et l'instruction de ses sujets sont les devoirs d'un souverain.

Deuxième règle: Lorsque le substantif est en rapport avec un adjectif, ce dernier prend l'article s'il est placé avant le substantif.

Exemples.

Бѕпѕ-лѕ' om, le bon homme. Бѕп-а фемеѣ, la bonne femme.

Troisième règle: l'Article se retranche quand on ne veut exprimer qu'une partie, une portion.

Exemples.

Dъ'mĭ хърτie, donne moi du papier, am kondeĭ, j'ai des plumes.

Quatrième règle: On retranche aussi l'article lorsque l'on veut exprimer sans définir.

Exemples.

Mape върват iecτe, c'est un grand homme; iecτe om вън, c'est un brave homme.

Cinquième règle: Enfin quelques substantifs déjà terminés par a comme пepdea, ша, ajoutent par euphonie un o entre cette voyelle finale et l'article, пepdeaoa, le rideau; шaoa, la selle.

Observations.

1-ère. observation. L'article a se met aussi devant quelques masculins: поп-а, le curé; паш-а, le pacha; nene-a, le grand frère.

2-e. observation. Les mots татъ, мъмъ, фрате, et tous ceux qui expriment une proche parenté peuvent ne pas prendre l'article lorsqu'ils sont déterminés par l'adjectif possessif. Ainsi au lieu de татъл mieѕ', мъма mea, on dira mieux: татъ mieѕ', мъмъ mea, et l'on ne pourrait dire татъ ал mieѕ', мъмъ а mea, que pour bien faire entendre que c'est le sien ou la sienne.

3-e. observation. Dans cette phrase: ѕnde мерџĭ? où allez vous? а касъ, à la maison; répondrez vous, sans article, si c'est chez vous que vous allez et non pas а kaca, car on vous demanderait: chez qui?



Du Verbe.

Le verbe est comme en français substantif, auxiliaire, actif, passif, réfléchi et unipersonnel.

Le verbe substantif est: a фi, être.

Les verbes auxiliaires sont:

A фi, être, qui forme les temps passés composés: aĭ фi фост, tu aurais été.

A авea, avoir, qui forme les passés et conditionnels: am кѫнтат, j'ai chanté.

A вoi, vouloir, qui forme les futurs: воiȣ ou oiȣ кѫнта, je chanterai.

Remarques: A авea, se conjugue au présent de l'indicatif de deux manières, comme actif et comme auxiliaire, dans le premier cas, il fait: am, j'ai, aĭ, tu as, ape, il a; авem, nous avons, авeцĭ, vous avez, aȣ', ils ont. Dans le second cas il fait: am, aĭ, a, am, aцĭ, aȣ'.

Les verbes passifs se forment de deux manières:

1°. Si l'on veut exprimer une action, un état instantané on le formera du participe passé et du verbe a фi. Сѫнт iȣвiт, je suis aimé.

2°. Si l'on veut indiquer la durée de l'action et de l'état, il est mieux d'employer le verbe réfléchi avec un régime indirect: ce iȣвeще de тоцĭ, il est aimé de tous, mot à mot: il s'aime de tous.

Les verbes réfléchis se forment comme en français.

Les verbes unipersonnels sont: тȣнъ, il tonne; плоъ, il pleut; ce кade, il sied; c'ap кȣвeni, il conviendrait, &. &.

Il y a en roumân quatre conjugaisons que l'on reconnait à la terminaison de l'infinitif.

La première a l'infinitif en a: a кѫнта, chanter. de кѫнтаре, chant.

La deuxième a l'infinitif en i ou ꙟ: a ꙇѹбi, aimer; de iѹбiре, amour, a пѫрѫ, accuser; de пѫрѫре, accusation.

La troisième a l'infinitif en e: a кѹрџе, couler; de кѹрџере, écoulement.

La quatrième a l'infinitif en ea: a къdea, tomber; de къdере, chûte.

On distingue aussi dans les verbes roumâns les modifications de nombre, de personnes, de temps et de modes.

Nomb. 2.	Person. 3.	Temps. 3.		
Singulier	1ère	Prés.	кѫнт,	je chante.
	2ème	Passé:	кѫнтаішї,	tu chantas.
	3ème	Fut:	ва кѫнта,	il chantera.
Pluriel	1ère	Prés:	кѫнтъм,	nous chantons.
	2ème	Passé:	кѫнтареџї,	vous chantâtes.
	3ème	Futur:	вор кѫнта,	ils chanteront.

Modes. 5.

Indicatif:	zік,	je dis.
Conditionnel:	аї ziче,	je dirais.
Impératif:	съ zікъ,	qu'il dise.
Subjonctif:	ка съ ziчем,	que nous disions.
Infinitif	а ziче,	dire.

Terminaisons des Personnes.

Singulier.

La 1ère est en ȣ — кѫнтȣ, je chante; iȣвiamȣ, j'aimais; фъкȣiȣ, je fis; възȣcemȣ, j'eus vu. (cet ȣ se retranche presque toujours.

La 2e. est en ĭ — кѫнцĭ, tu chantes; iȣвiaĭ,, tu aimais; фъкȣшĭ, tu fis; възȣceшĭ, tu eus vu.

La 3e. est 1o. en ъ — au présent, au passé de l'Indicatif et à l'Impératif pour la première conjugaison: кѫнтъ, il chante; кѫнтъ, il chanta; кѫнтъ, chante. Au présent du subjonctif pour les trois autres: ка съ iȣвеаскъ, qu'il aime; ка съ факъ, qu'il fasse; ка съ вazъ, qu'il voie.

2o. en a — à l'Imparfait des quatre conjugaisons: кѫнта, il chantait; iȣвia, il aimait; фъчеа, il faisait; вedea, il voyait.

3o. en e — au présent du subjonctif de la première con-

jugaison; ка съ кѫнте, qu'il chante.

4°. en i — au passé défini de la deuxième conjugaison, ѫві, il aima.

5°. en ȣ — au passé défini des deux dernières: фъкȣ, il fit; въzȣ, il vit.

6°. en ce — au passé antérieur des quatre conjugaisons; кѫнтаce, ĭȣвice, фъкȣce, въzȣce, il eut chanté, aimé, fait, vu.

7°. en еаскъ — au présent du subjonctif de la deuxième; ка съ ѫвеаскъ, qu'il aime.

8°. en ще — au présent Indicatif et à l'Impératif de la deuxième conjugaison: ворвеще, il parle; parle. zъреще, il aperçoit; aperçois.

Pluriel.

La 1ère est en mӗ — кѫнтъmӗ, nous chantons; ѫвіamӗ, nous aimions; фъкȣръmӗ, nous fîmes; въzȣсеръmӗ, nous eûmes vu. (cet ӗ se retranche presque toujours).

La 2ème est en цĭ — кѫнтацĭ, vous chantez; ювіацĭ, vous aimiez; фъкȣръцĭ, vous fîtes; възȣсеръцĭ, vous eûtes vu.

La 3e. est en ъ — excepté 1o. à l'Imparfait qui se termine en a pour toutes les conjugaisons. 2o. au présent du subjonctif qui suit la règle du singulier. 3o. au présent de l'Indicatif pour les trois dernières conjugaisons qui se terminent ainsi:

Les 2e. et 3e. en ȣ̆ ou ще — comme la première ou la 3e. du singulier; ювескȣ̆, j'aime, ils aiment. ювеще, il aime, aimes.

La 4e. en ȣ̆ — mais en conservant la consonne finale de l'Infinitif: въдȣ̆, ils voient.

Formation des temps.

De l'Infinitif, — on forme 1o. l'Imparfait de l'Indicatif en changeant pour la première conjugaison a en амȣ̆, a кѫнта, кѫнтамȣ̆, je chantais; — pour la deuxième conjugai-

son i en amȣ, iam ou eam a щi, щiam, je savais; a юбi, юбiam, j'aimais; a ce гѫndi, мъ гѫndeam, je pensais; — pour la troisième conjugaison e en eam; a фаче, фъчеam, je faisais; — pour la quatrième conjugaison en ajoutant мȣ. a вedea, вedeamȣ, je voyais.

2°. Les passés défini des deux premières conjugaisons en ajoutant iȣ, a apa, apaiȣ, je labourai pour la première; et ȣ, pour la seconde: a юбi, юбiȣ, j'aimai.

3°. Le passé antérieur des dites conjugaisons en ajoutant ceмȣ: apaceмȣ, j'eus labouré; юбiceмȣ, j'eus aimé.

4°. Les futur et conditionnel premiers de toutes les conjugaisons en mettant pour le futur l'auxiliaire a вoi, à la place de la préposition a: a кѫнта, вoiȣ кѫнта, je chanterai; a юбi, вoiȣ юбi, j'aimerai; a фаче, вoiȣ фаче, je ferai; a къdea, вoiȣ къdea, je tomberai. Et pour le

conditionnel en remplaçant la préposition a par l'indicatif irrégulier du verbe a авеа, аш кѫнта, je chanterais et кѫнтараш, j'eus chanté. &. &.

5°. Le participe présent de la 2e. conjugaison en changeant, i en ind: a ıȣвi, ıȣвind.

De l'Indicatif présent, on forme: 1°. l'Impératif, en prenant la 3e. personne pour la deuxième. Арѫ, il laboure; арѫ, laboure; ıȣвеще, il aime; ıȣвеще, aime.

2°. Le présent du subjonctif en ajoutант ка сѫ, pour toutes les conjugaisons: ка сѫ арȣ, que je laboure; ка сѫ ıȣвеск, que j'aime; ка сѫ факȣ, que je fasse; ка сѫ вѫzȣ, que je voie.

3°. Le participe présent en changeant ȣ en ѫnd, pour les 1ère. 3e. et 4e. conjugaisons: кѫнтȣ, кѫнтѫnd, кȣргȣ, кȣргѫnd, вѫz, вѫzѫnd.

Du subjonctif présent on forme le futur de doute ou d'indépendance en changeant ка сѫ en о сѫ, pour toutes les con-

jugaisons: o съ каzȣ, je tomberai.

Du participe passé, on forme: 1°. Les passés défini et antérieur des 3e. et 4e. conjugaisons en changeant la dernière consonne en iȣ, cem, et серъш, ainsi de фъкȣт, on fait: фъкȣiȣ, je fis; фъкȣcemȣ, j'eus fait; de мерсȣ, on fait; мерсеiȣ, j'allai; мерсесемȣ, je fus allé.

2°. Tous les temps composés à l'aide des auxiliaires: am zidiт, j'ai bâti; воiȣ фi zidiт, j'aurai bâti; аш фi zidiт, j'aurais bâti; ка съ фiȣ zidiт, que j'aie bâti.

Remarque: Si le verbe est négatif, l'Impératif se forme de l'Infinitif par le simple retranchement de la préposition a: a кънта, chanter; нȣ кънта, ne chante pas.

Divisions des temps.

On divise les temps des verbes en simples et composés, primitifs et dérivés.

Les temps simples sont:

l'Indicatif présent. кънт, je chante.

l'Imparfait.	кѫнтам,	je chantais.
le passé défini.	кѫнтаiѹ,	je chantai.
le passé antérieur.	кѫнтасем,	j'eus chanté.
le futur 1er de doute.	о съ кѫнт,	je chanterai.
l'Impératif.	кѫнтъ,	chante.
le subjonctif.	ка съ кѫнт,	que je chante.
l'infinitif présent	а кѫнта,	chanter.
le participe présent.	кѫнтѫnd,	chantant.
le participe passé.	кѫнтат,	chanté.

Les temps composés sont:

le passé indéfini.	am кѫнтат,	j'ai chanté.
le plusque parfait.	am фост кѫнтат,	j'avais chanté.
le futur 1er positif	воiѹ ou оiѹ кѫнта,	je chanterai.
les futurs 2e id. et de doute.	воiѹ фi / о съ фiѹ } кѫнтат,	j'aurai chanté.
le conditionnel 1er	аш кѫнта,	je chanterais.
le conditionnel 2e	аш фi кѫнтат,	j'aurais chanté.
le conditionnel 3e	кѫнтар'аш,	j'eusse chanté.
le passé du subjonct.	ка съ фiѹ кѫнтат,	que j'aie et que j'eusse chanté.

Remarque: Il n'y a vraiment qu'un temps primitif, c'est l'infinitif; mais on peut encore considérer comme tels, parce qu'ils servent a former d'autres temps: le présent de l'indicatif et le participe passé. —

La conjugaison roumâne renferme donc 19 temps dont dix simples et neuf composés; trois primitifs et sept dérivés.

Exemples.

Dъ'mĭ хъртіе, donne moi du papier, am kondeĭ, j'ai des plumes.

Quatrième règle: On retranche aussi l'article lorsque l'on veut exprimer sans définir.

Exemples.

Mape върват iecте, c'est un grand homme; iecте om вьn, c'est un brave homme.

Cinqnième règle: Enfin quelques substantifs déjà terminés par a comme пеpdea, ша, ajoutent par euphonie un o entre cette voyelle finale et l'article, пеpdeaoa, le rideau; шаоа, la selle.

Observations.

1-ère. observation. L'article a se met aussi devant quelques masculins: поп-а, le curé; паш-а, le pacha; nene-a, le grand frère.

2-e. observation. Les mots татъ, мъmъ, фрате, et tous ceux qui expriment une proche parenté peuvent ne pas prendre l'article lorsqu'ils sont déterminés par l'adjectif possessif. Ainsi au lieu de татъл mieъ', мъmа mea, on dira mieux: татъ mieъ', мъmъ mea, et l'on ne pourrait dire татъ ал mieъ', мъmъ a mea, que pour bien faire entendre que c'est le sien ou la sienne.

3-e. observation. Dans cette phrase: ъnde мерцĭ? où allez vous? a касъ, à la maison; répondrez vous, sans article, si c'est chez vous que vous allez et non pas a kaca, car on vous demanderait: chez qui?



Du Verbe.

Le verbe est comme en français substantif, auxiliaire, actif, passif, réfléchi et unipersonnel.

Le verbe substantif est: a фi, être.

Les verbes auxiliaires sont:

A фi, être, qui forme les temps passés composés: aĭ фi фост, tu aurais été.

A авеа, avoir, qui forme les passés et conditionnels: am кѫнтат, j'ai chanté.

A воi, vouloir, qui forme les futurs: воiѹ ou oiѹ кѫнта, je chanterai.

Remarques: A авеа, se conjugue au présent de l'indicatif de deux manières, comme actif et comme auxiliaire, dans le premier cas, il fait: am, j'ai, aĭ, tu as, ape, il a; авem, nous avons, авеџĭ, vous avez, aѹ', ils ont. Dans le second cas il fait: am, aĭ, a, am, aџĭ, aѹ'.

Les verbes passifs se forment de deux manières:

1°. Si l'on veut exprimer une action, un état instantané on le formera du participe passé et du verbe a фi. Сѫнт iѹбiт, je suis aimé.

2°. Si l'on veut indiquer la durée de l'action et de l'état, il est mieux d'employer le verbe réfléchi avec un régime indirect: ce iѹбеџе de тоџĭ, il est aimé de tous, mot à mot: il s'aime de tous.

Les verbes réfléchis se forment comme en français.

Les verbes unipersonnels sont: тѹнъ, il tonne; плоъ, il pleut; ce кade, il sied; c'ap кѹвeni, il conviendrait, &. &.

Il y a en roumân quatre conjugaisons que l'on reconnait à la terminaison de l'infinitif.

La première a l'infinitif en a: a кѫнта, chanter. de кѫнтаре, chant.

La deuxième a l'infinitif en i ou ѫ: a ꙋбi, aimer; de iꙋбiре, amour, a пѫрѫ, accuser; de пѫрѫре, accusation.

La troisième a l'infinitif en e: a кꙋрџе, couler; de кꙋрџере, écoulement.

La quatrième a l'infinitif en ea: a къdea, tomber; de къdepe, chûte.

On distingue aussi dans les verbes roumâns les modifications de nombre, de personnes, de temps et de modes.

Nomb. 2. Person. 3. Temps. 3.

Singulier	1ère	Prés.	кѫнт,	je chante.
	2ème	Passé:	кѫнташі,	tu chantas.
	3ème	Fut:	ва кѫнта,	il chantera.
Pluriel	1ère	Prés:	кѫнтъм,	nous chantons.
	2ème	Passé:	кѫнтареџі,	vous chantâtes.
	3ème	Futur:	вор кѫнта,	ils chanteront.

Modes. 5.

Indicatif:	zік,	je dis.
Conditionnel:	аї zіче,	je dirais.
Impératif:	съ zікъ,	qu'il dise.
Subjonctif:	ка съ zічем,	que nous disions.
Infinitif	а zіче,	dire.

Terminaisons des Personnes.

Singulier.

La 1ère est en ꙋ — кѫнтꙋ, je chante; іꙋ-біамꙋ, j'aimais; фъкꙋй, je fis; възꙋсемꙋ, j'eus vu. (cet ꙋ se retranche presque toujours.

La 2e. est en ĭ — кѫнцĭ, tu chantes; іꙋ-біаĭ,, tu aimais; фъкꙋшĭ, tu fis; възꙋсешĭ, tu eus vu.

La 3e. est 1o. en ъ — au présent, au passé de l'Indicatif et à l'Impératif pour la première conjugaison: кѫнтъ, il chante; кѫнтъ, il chanta; кѫнтъ, chante. Au présent du subjonctif pour les trois autres: ка съ іꙋвеаскъ, qu'il aime; ка съ факъ, qu'il fasse; ка съ вазъ, qu'il voie.

2o. en а — à l'Imparfait des quatre conjugaisons: кѫнта, il chantait; іꙋбіа, il aimait; фъчеа, il faisait; ведеа, il voyait.

3o. en е — au présent du subjonctif de la première con-

jugaison; ка съ кѫнте, qu'il chante.

4°. en i — au passé défini de la deuxième conjugaison, їѹві, il aima.

5°. en ѹ — au passé défini des deux dernières: фъкѹ, il fit; възѹ, il vit.

6°. en ce — au passé antérieur des quatre conjugaisons; кѫнтасе, їѹвісе, фъкѹсе, възѹсе, il eut chanté, aimé, fait, vu.

7°. en еаскъ — au présent du subjonctif de la deuxième; ка съ їѹвеаскъ, qu'il aime.

8°. en щe — au présent Indicatif et à l'Impératif de la deuxième conjugaison: ворвеще, il parle; parle. зъреще, il aperçoit; aperçois.

Pluriel.

La 1ère est en мѹ̆ — кѫнтъмѹ̆, nous chantons; їѹвіамѹ̆, nous aimions; фъкѹръмѹ̆, nous fîmes; възѹсеръмѹ̆, nous eûmes vu. (cet ѹ̆ se retranche presque toujours).

La 2ème est en ці — кѫнтаці, vous chantez; ювіаці, vous aimiez; фъкȣръці, vous fîtes; възȣсеръці, vous eûtes vu.

La 3e. est en ъ — excepté 1o. à l'Imparfait qui se termine en a pour toutes les conjugaisons. 2o. au présent du subjonctif qui suit la règle du singulier. 3o. au présent de l'Indicatif pour les trois dernières conjugaisons qui se terminent ainsi:

Les 2e. et 3e. en ȣ̆ ou ще — comme la première ou la 3e. du singulier; ювескȣ̆, j'aime, ils aiment. ювеще, il aime, aimes.

La 4e. en ȣ̆ — mais en conservant la consonne finale de l'Infinitif: въdȣ̆, ils voient.

Formation des temps.

De l'Infinitif, — on forme 1o. l'Imparfait de l'Indicatif en changeant pour la première conjugaison a en амȣ̆, a кѫнта, кѫнтамȣ̆, je chantais; — pour la deuxième conjugai-

son i en amȣ, iam ou eam a щi, щiam, je savais; a ɪȣвi, ɪȣвiam, j'aimais; a ce гѫndi, mъ гѫndeam, je pensais; — pour la troisième conjugaison e en eam; a фаче, фъчеаm, je faisais; — pour la quatrième conjugaison en ajoutant mȣ. a вedea, вedeamȣ, je voyais.

2°. Les passés défini des deux premières conjugaisons en ajoutant iȣ, a apa, apaiȣ, je labourai pour la première; et ȣ, pour la seconde: a ɪȣвi, ɪȣвiȣ, j'aimai.

3°. Le passé antérieur des dites conjugaisons en ajoutant cemȣ: apacemȣ, j'eus labouré; ɪȣвicemȣ, j'eus aimé.

4°. Les futur et conditionnel premiers de toutes les conjugaisons en mettant pour le futur l'auxiliaire a вoi, à la place de la préposition a: a кѫnта, вoiȣ кѫnта, je chanterai; a ɪȣвi, вoiȣ ɪȣвi, j'aimerai; a фаче, вoiȣ фаче, je ferai; a къdea, вoiȣ къdea, je tomberai. Et pour le

conditionnel en remplaçant la préposition a par l'indicatif irrégulier du verbe a авеа, аш кѫнта, je chanterais et кѫнтараш, j'eus chanté. &. &.

5o. Le participe présent de la 2e. conjugaiso n en changeant, i en ind: a ювi, ювind.

De l'Indicatif présent, on forme: 1o. l'Impératif, en prenant la 3e. personne pour la deuxième. Аръ, il laboure; аръ, laboure; ювеще, il aime; ювеще, aime.

2o. Le présent du subjonctif en ajoutant ка съ, pour toutes les conjugaisons: ка съ арȣ, que je laboure; ка съ ювеск, que j'aime; ка съ фаќȣ, que je fasse; ка съ възȣ, que je voie.

3o. Le participe présent en changeant ȣ en ѫnd, pour les 1ère. 3e. et 4e. conjugaisons: кѫнтȣ, кѫнтѫnd, кȣргȣ, кȣргѫnd, възь, възѫnd.

Du subjonctif présent on forme le futur de doute ou d'indépendance en changeant ка съ en о съ, pour toutes les con-

jugaisons: о съ каzȣ, je tomberai.

Du participe passé, on forme: 1°. Les passés défini et antérieur des 3e. et 4e. conjugaisons en changeant la dernière consonne en iȣ, сем, et серъм, ainsi de фъкȣт, on fait: фъкȣiȣ, je fis; фъкȣсемȣ, j'eus fait; de мерсȣ, on fait; мерсеiȣ, j'allai; мерсесемȣ, je fus allé.

2°. Tous les temps composés à l'aide des auxiliaires: ам zidiт, j'ai bâti; воiȣ фi zidiт, j'aurai bâti; аш фi zidiт, j'aurais bâti; ка съ фiȣ zidiт, que j'aie bâti.

Remarque: Si le verbe est négatif, l'Impératif se forme de l'Infinitif par le simple retranchement de la préposition а: а кѫнта, chanter; нȣ кѫнта, ne chante pas.

Divisions des temps.

On divise les temps des verbes en simples et composés, primitifs et dérivés.

Les temps simples sont:

l'Indicatif présent. кѫнт, je chante.

l'Imparfait.	кѫнтам,	je chantais.
le passé défini.	кѫнтаiѹ,	je chantai.
le passé antérieur.	кѫнтасем,	j'eus chanté.
le futur 1er de doute.	о съ кѫнт,	je chanterai.
l'Impératif.	кѫнтъ,	chante.
le subjonctif.	ка съ кѫнт,	que je chante.
l'infinitif présent	а кѫнта,	chanter.
le participe présent.	кѫнтѫnd,	chantant.
le participe passé.	кѫнтат,	chanté.

Les temps composés sont:

le passé indéfini.	am кѫнтат,	j'ai chanté.
le plusque parfait.	am фост кѫнтат,	j'avais chanté.
le futur 1er positif	воiѹ ou оiѹ кѫнта,	je chanterai.
les futurs 2e id. et de doute.	воiѹ фi / о съ фiѹ } кѫнтат,	j'aurai chanté.
le conditionnel 1er	аш кѫнта,	je chanterais.
le conditionnel 2e	аш фi кѫнтат,	j'aurais chanté.
le conditionnel 3e	кѫнтар'аш,	j'eusse chanté.
le passé du subjonct.	ка съ фiѹ кѫнтат,	que j'aie et que j'eusse chanté.

Remarque: Il n'y a vraiment qu'un temps primitif, c'est l'infinitif; mais on peut encore considérer comme tels, parce qu'ils servent a former d'autres temps: le présent de l'indicatif et le participe passé. —

La conjugaison roumâne renferme donc 19 temps dont dix simples et neuf composés; trois primitifs et sept dérivés.

Verbes auxiliaires.

a фi de фipe être

Indicatif présent.

сѫнт ou ѫс	je suis
ieщĭ	tu es
iecте ou ie	il est
сѫнтem	nous sommes
сѫнтeцĭ	vous êtes
сѫнт	ils sont

Imparfait.

iepam	j'étais
iepaĭ	tu étais
iepa	il était
iepam	nous étions
iepaцĭ	vous étiez
iepa	ils étaient.

Passé défini.

фȣiŭ	je fus
фȣшĭ	tu fus
фȣ	il fut
фȣръm	nous fûmes
фȣръцĭ	vous fûtes
фȣръ	ils furent

Passé indéfini.

am фост	j'ai été
aĭ фост	tu as été
a фост	il a été

am фост	nous avons été
аці фост	vous avez été
аꙋ фост	ils ont été

Passé antérieur.

фꙋсеiꙋ	j'eus été
фꙋсешi	tu eus été
фꙋсе	il eut été
фꙋсеръm	nous eûmes été
фꙋсеръцi	vous eûtes été
фꙋсеръ	ils eurent été

Plusqueparfait

фꙋсесемꙋ	j'avais été
фꙋсесешi	tu avais été
фꙋсесе	il avait été
фꙋсесеръmꙋ	nous avions été
фꙋсесеръцi	vous aviez été
фꙋсесеръ	ils avaient été

Futur positif simple.

воiꙋ фi ou оiꙋ фi	je serai
веi фi - еi фi	tu seras
ва фi - о фi	il sera
вом фi - ом фi	nous serons
веці фi - еці фi	vous serez
вор фi - ор фi	ils seront

Futur positif composé.

воiꙋ ou оiꙋ фi фост	j'aurai été

веĭ ou еĭ фі фост	tu auras été
ва ou о фі фост	il aura été
вom ou om фі фост	nous aurons été
вецĭ ou ецĭ фі фост	vous aurez été
вор ou ор фі фост	ils auront été

Futur de doute simple.

о съ фіȣ	je serai, peutêtre, si je puis, &. &.
о съ фіĭ	
о съ фіе ou фі	-
о съ фіm	-
о съ фіцĭ	-
о съ фіе ou фі	-

Futur de doute composé.

о съ фіȣ фост	j'aurai été, peut-être &. &.
о съ фіĭ фост	
о съ фі фост	-
о съ фіm фост	-
о съ фіцĭ фост	-
о съ фі фост	-

Conditionnel présent.

аш фі	je serais
аĭ фі	tu serais
ар фі	il serait
аm фі	nous serions
аціĭ фі	vous seriez
ар фі	ils seraient

Passé.

аш фi фост	j'aurais été
аĭ фi фост	tu aurais été
ар фi фост	il aurait été
аm фi фост	nous aurions été
аџĭ фi фост	vous auriez été
ар фi фост	ils auraient été

On dit aussi:

фiраш	j'eusse été
фiраĭ	tu eusses été
фiрар	il eût été
фiраm	nous eussions été
фiраџĭ	vous eussiez été
фiрар	ils eussent été

Impératif.

фiĭ	sois
фie	qu'il soit
съ фim	soyons
фiџĭ	soyez
фie	qu'ils soient

Subjonctif présent.

ка съ фiў	que je sois et que je fusse
ка съ фiĭ	que tu sois
ка съ фie	qu'il soit
ка съ фim	que nous soyons
ка съ фiџĭ	que vous soyez
ка съ фie	qu'ils soient

Passé.

ка съ фіў фост	que j'aie et que j'eusse été
ка съ фіĭ фост	que tu aies et que tu eusses -
ка съ фіе фост	qu'il ait - -
ка съ фіm фост	que nous ayons - -
ка съ фіџĭ фост	que vous ayez - -
ка съ фіе фост	qu'ils aient - -

Infinitif présent.

а фі	être

Participe présent.

фiind	étant

Participe passé

фост, ъ	été

Remarque: La 3e. personne ie s'emploie plus particulièrement comme auxiliaire. La 3e. personne фіе retranche l'e final lorsqu'il est employé comme auxiliaire. Exemple: ка съ фі кънтат, qu'il ait ou qu'il eût, qu'ils aient ou qu'ils eussent chanté.

A авеа de авере avoir.

Indicatif Présent.

am et аш	j'ai
аĭ	tu as
аре, ар et а	il a
авеm et аm	nous avons

aвeцĭ et aцĭ	vous avez
aȣ et ap	ils ont

Imparfait.

aвeam	j'avais
aвeaĭ	tu avais
aвea	il avait
aвeam	nous avions
aвeaцĭ	vous aviez
aвea	ils avaient

Passé défini

aвȣiȣ̆	j'eus
aвȣшĭ	tu eus
aвȣ	il eut
aвȣpъm	nous eûmes
aвȣpъцĭ	vous eûtes
aвȣpъ	ils eurent

Passé indéfini.

am aвȣт	j'ai eu
aĭ -	tu as -
a -	il a -
am aвȣт	nous avons eu
aцĭ -	vous avez -
aȣ̆ -	ils ont -

Passé antérieur.

aвȣcecem̆	j'eus eu
aвȣceшĭ	tu eus -

авѕсесе	il eut eu
авѕсесеръm	nous eûmes eu
авѕсесеръцї	vous eûtes -
авѕсесеръ	ils eurent -

Plusque parfait.

am фост авѕт	j'avais eu
aї фост -	tu avais -
a фост -	il avait -
am фост авѕт	nous avions eu
aцї фост -	vous aviez -
aѣ фост -	ils avaient -

Futur positif simple.

воїѣ авеа	j'aurai
веї -	tu auras
ва -	il aura
вom авеа	nous aurons
вецї -	vous aurez
вор -	ils auront

Futur positif composé.

воїѣ фі авѕт	j'aurai eu
веї фі -	tu auras -
ва фі -	il aura -
вom фі авѕт	nous aurons eu
вецї фі -	vous aurez -
вор фі -	ils auront -

Futur de doute simple.

o съ am	j'aurai
o съ aĭвĭ	tu auras
o съ aĭвъ	il aura
o съ aвem	nous aurons
o съ aвeцĭ	vous aurez
o съ aĭвъ	ils auront

Futur de doute composé.

o съ фiŭ aвȣт	j'aurai eu
o съ фiĭ -	tu auras -
o съ фi -	il aura -
o съ фim aвȣт	nous aurons eu
o съ фiцĭ -	vous aurez -
o съ фi -	ils auront -

Conditionnel présent.

aш aвea	jaurais
aĭ -	tu aurais
ap -	il aurait
am aвea	nous aurions
aцĭ -	vous auriez
ap -	ils auraient

Conditionnel passé.

aш фi aвȣт	j'aurais eu
aĭ фi -	tu aurais -
ap фi -	il aurait -
am фi aвȣт	nous aurions eu

ацĭ фі авȣт	vous auriez eu
ар фі -	ils auraient -

On dit aussi.

авеараш	j'eusse eu
авеараĭ	tu eusses -
авеарар	il eut -
авеарам	nous eussions eu
авеарацĭ	vous eussiez -
авеарар	ils eussent -

Impératif.

аĭбĭ	aie
аĭбъ	qu'il ait
съ авем	ayons
авецĭ	ayez
аĭбъ	qu'ils aient

Subjonctif présent.

ка съ ам	que j'aie et que j'eusse
ка съ аĭбĭ	que tu aies
ка съ аĭбъ	qu'il ait
ка съ авем	que nous ayions
ка съ авецĭ	que vous ayiez
ка съ аĭбъ	qu'ils aient

Passsé.

ка съ фiȣ авȣт	que j'aie et que j'eusse eu
ка съ фiĭ -	que tu aies et -
ка съ фi -	qu'il ait -

ка сѣ фim авѕт	que nous ayions et que nous eussions eu
ка сѣ фiці -	que vous ayiez -
ка сѣ фi -	qu'ils aient -

Infinitif présent.

a авеа	avoir

Participe présent.

авѫнd	ayant

Participe passé.

авѕт	eu.

Remarques: am, aĭ, aѕ' sont actifs et auxiliairs; am, a, ap, aці ne sont qu'auxiliaires:

Am, aĭ; a, am', aці, aѕ', pour les passés; am, aĭ, ap pour les conditionnels.

A вoi de вoipe } vouloir
ou a вpea de вpepe }

Indicatif présent.

вoiѕ et oiѕ	je veux
вeĭ et eĭ	tu veux
вa et o	il veut
вom et om	nous voulons
веці et еці	vous voulez
вop et op	ils veulent

Imparfait.

вoiam et вpeam	je voulais
вoiaĭ et вpeaĭ	tu voulais

воia et врea	il voulait
воiaм et вреам	nous voulions
воiaцĭ et вреацĭ	vous vouliez
воia et врea	ils voulaient

Passé défini.

воiȣ̆ et врȣiȣ̆	je voulus
воiшĭ et врȣшĭ	tu voulus
воi et врȣ	il voulut
воiръм et врȣръм	nous voulûmes
воiръцĭ et врȣръцĭ	vous voulûtes
воiръ et врȣръ	ils voulurent

Passé indéfini.

am воiт et врȣт	j'ai voulu
aĭ воiт -	tu as -
a воiт -	il a -
am воiт et врȣт	nous avons voulu
aцĭ воiт - -	vous avez -
aȣ̆ воiт - -	ils ont -

Passé antérieur.

воiсeм et врȣсeсeм	j'eus voulu
воiсeшĭ et врȣсeсeшĭ	tu eus -
воiсe et врȣсeсe	il eut -
воiсeръм et врȣсeсeръм	nous eûmes voulu
воiсeръцĭ et врȣсeсeръцĭ	vous eûtes -
воiсeръ et врȣсeсeръ	ils eurent -

Plusqueparfait.

am фост воiт et врȣт	j'avais voulu

aĭ фост воiт et врȣт	tu avais voulu
a фост - - -	il avait -
am фост воiт et врȣт	nous avions voulu
aцĭ фост - - -	vous aviez -
aȣ фост - - -	ils avaient -

Futur positif simple.

воiȣ воi et вреа	je voudrai
веĭ воi - -	tu voudras
ва воi - -	il voudra
вом' воi et вреа	nous voudrons
вецĭ воi - -	vous voudrez
вор воi - -	ils voudront

Futur positif composé.

воiȣ фi воiт et врȣт	j'aurai voulu
веĭ фi воiт - -	tu auras -
ва фi воiт - -	il aura -
вом фi воiт et врȣт	nous aurons voulu
вецĭ фi воiт - -	vous aurez -
вор фi воiт - -	ils auront -

Conditionnel présent.

am воi et вреа	je voudrais
aĭ воi - -	tu voudrais
ар воi - -	il voudrait
am воi et вреа	nous voudrions
aцĭ воi - -	vous voudriez
ар воi - -	ils voudraient -

Passé.

аш фi воiт et врȣт	j'aurais voulu
аĭ фi воiт - -	tu aurais -
ар фi воiт - -	il aurait -
ам фi воiт et врȣт	nous aurions voulu
аџĭ фi воiт - -	vous auriez -
ар фi воiт - -	ils auraient -

On dit aussi.

воiраш et врераш	j'eusse voulu
воiраĭ et врераĭ	tu eusses -
воiрар et врерар	il eût -
воiрам et врерам	nous eussions voulu
воiраџĭ et врераџĭ	vous eussiez -
воiрар et врерар	ils eussent -

Impératif.

воĭеџе	veuille
воĭаскъ	qu'il veuille
съ воiм	veuillons
воiџĭ	veuillez
воĭаскъ	qu'ils veuillent

Subjonctif présent.

ка съ воĭеск	que je veuille et que je voulusse
ка съ воiеџĭ	que tu veuilles
ка съ воiаскъ	qu'il veuille
ка съ воiм	que nous veuillions

ка съ воiцĭ	que vous veuilliez
ка съ воiаскъ	qu'ils veuillent

Passé.

ка съ фiѫ воiт et врѫт	que j'aie et que j'eusse voulu
ка съ фiĭ - - -	que tu aies -
ка съ фi - - -	qu'il ait -
ка съ фim воiт et врѫт	que nous ayions voulu
ка съ фiцĭ - - -	que vous ayiez -
ка съ фi - - -	qu'ils aient -

Infinitif présent.

а воi } а вреа }	vouloir.

Participe présent.

воind et врѫnd	voulant, ayant voulu

Participe passé.

воiт et врѫт	voulu.

Remarque: Ce verbe n'est auxiliaire que du présent et du futur second et forme les futurs des autres verbes; ainsi: воiѫ' кѫnта, je chanterai; ѡ съ вiѫ', je viendrai; веĭ фi плътiт, tu sera payé.

Verbes actifs.

Première conjugaison

en a de ape.

Indicatif présent.

кѫнт	je chante
кѫнцĭ	tu chantes
кѫнтъ	il chante
кѫнтъm	nous chantons
кѫнтацĭ	vous chantez
кѫнтъ	ils chantent

Imparfait.

кѫнтаm	je chantais
кѫнтаĭ	tu chantais
кѫнта	il chantait
кѫнтаm	nous chantions
кѫнтацĭ	vous chantiez
кѫнта	ils chantaient

Passé défini.

кѫнтаіȣ̆	je chantai
кѫнташĭ	tu chantas
кѫнтъ	il chanta
кѫнтаръm	nous chantâmes
кѫнтаръцĭ	vous chantâtes
кѫнтаръ	ils chantèrent

Passé indéfini.

am кѫнтат	j'ai chanté
аĭ -	tu as -
а -	il a -
am кѫнтат	nous avons chanté
ацĭ -	vous avez -
аȣ̆ -	ils ont -

Passé antérieur.

кѫнтасеm	j'eus chanté
кѫнтасешĭ	tu eus -
кѫнтасе	il eût -
кѫнтасеръm	nous eûmes chanté
кѫнтасеръцĭ	vous eûtes -
кѫнтасеръ	ils eurent -

Plusque parfait.

am фост кѫнтат	j'avais chanté
аĭ фост -	tu avais -
а фост -	il avait -
am фост кѫнтат	nous avions chanté
ацĭ фост -	vous aviez -
аȣ̆ фост -	ils avaient -

Futur positif simple.

воĭȣ кѫнта	je chanterai
веĭ -	tu chanteras
ва -	il chantera
вom кѫнта	nous chanterons

веці кѫнта	vous chanterez
вор -	ils chanteront

Futur de doute simple.

о съ кѫнт	je chanterai
о съ кѫнці	tu chanteras
о съ кѫнте	il chantera
о съ кѫнтъm	nous chanterons
о съ кѫнтаці	vous chanterez
о съ кѫнте	ils chanteront

Futur de doute composé.

о съ фіȣ кѫнтат	j'aurai chanté
о съ фіі -	tu auras -
о съ фі -	il aura -
о съ фіm кѫнтат	nous aurons chanté
о съ фіці -	vous aurez -
о съ фі -	ils auront -

Conditionnel présent.

аш кѫнта	je chanterais
аі -	tu chanterais
ар -	il chanterait
аm кѫнта	nous chanterions
аці -	vous chanteriez
ар -	ils chanteraient

Passé.

аш фі кѫнтат	j'aurais chanté
аі фі -	tu aurais -
ар фі -	il aurait -

ам фі кѫнтат	nous aurions chanté
ацĭ фі -	vous auriez -
ар фі -	ils auraient -

On dit aussi.

кѫнтараш	j'eusse chanté
кѫнтараĭ	tu eussès -
кѫнтарар	il eût -
кѫнтарам	nous eussions chanté
кѫнтарацĭ	vous eussiez -
кѫнтарар	ils eussent -

Impératif.

кѫнтъ	chante
кѫнтъ	qu'il chante
съ кѫнтъм	chantons
кѫнтацĭ	chantez
кѫнтъ	qu'ils chantent

Subjonctif présent.

ка съ кѫнт	que je chante ét que je chantasse.
ка съ кѫнцĭ	que tu chantes
ка съ кѫнте	qu'il chante
ка съ кѫнтъм	que nous chantions
ка съ кѫнтацĭ	que vous chantiez
ка съ кѫнте	qu'ils chantent

Passé.

ка съ фіȣ кѫнтат	que j'aie et que j'eusse chanté
ка съ фіĭ -	que tu aies -
ка съ фі -	qu'il ait -

ка съ фім кѫнтат	que nous ayons chanté
ка съ фіцĭ -	que vous ayez -
ка съ фі -	qu'ils aient -

Infinitif présent.

а кѫнта	chanter

Participe présent.

кѫнтѫnd	chantant, ayant chanté.

Participe passé.

кѫнтат, ъ.	chanté, e.

Ainsi se conjuguent а кълка, fouler; а ȣмбла, marcher; а кіema, appeler; а adȣna, assembler; а алерга, courir; а кȣџета, projeter.

Observations.

La plus grande difficulté de la conjugaison roumâne consistant dans la formation du présent de l'indicatif et du participe passé j'établirai les règles suivantes:

1ère. Règle: Pour former le présent de l'indicatif, on retranche simplement l'a finale de l'infinitif, de cette manière: а бȣкȣра, бȣкȣр, je réjouis; а алерга, алерг, je cours. On compte environ 510 verbes de cette conjugaison dont 213 réguliers de cette manière, 188 en ez, ĭ, eazъ, à l'indicatif et 109 à voyelles variables.

La moitié des verbes en ва, da, ла, ma, na, pa, та, ца et presque tous ceux en ша comme: a сърва, fèter; a акорda, accorder; a ӂndecтѕла, satisfaire; a apma, armer; a лѕmina, éclairer; a лѕкра, travailler; a deпърта, éloigner; a ӂптревѕinца, employer; a ӂмбръцiша, embrasser; changent l'a final en ez, comme сървez &c. ceux en za le retranchent et font de aшeza, asseoir; вотеza, baptiser; aшъz вотеz.

Certains verbes ayant à l'infinitif l'une des voyelles pénultièmes ъ, ѕ, o, e changent ъ en a pour les 2 premières personnes de l'indicatif: a кълка, fouler; a съпа, saper; font калк, сап; ѕ en o, a свѕра, voler; a ce скѕла, se lever font свор, mъ скол. E, o et ѕ se changent en oa, ea pour la 3e. personne: a ӂnгропа, enterrer; a deoлега délier; a рестѕрпа, retourner, verser, font ӂпгроапъ, deслеагъ, рестоарпъ.

2ème. Règle. Les 2e. et 3e. personnes de l'impératif sont semblables. S'il y a amphibologie on emploie les pronoms тѕ, iел.

Exemple:

Кѫнтъ тѕ, chante; кѫнтъ iел, qu'il chante. Si le verbe est négatif, il se termine comme à l'infinitif: il en est de même pour toutes les conjugaisons.

3ème. Règle. Le participe passé est en ат кѫнтат, съпат, свѕрат, скѕлат.

Deuxième conjugaison.

en i et ѫ, de ipe, et ѫpe.

Indicatif présent.

ворвеск	je parle
ворвеџї	tu parles
ворвеџе	il parle
ворвim	nous parlons
ворвiџї	vous parlez
ворвеск	ils parlent

Imparfait.

ворвiam	je parlais
ворвiaї	tu parlais
ворвia	il parlait
ворвiam	nous parlions
ворвiaџї	vous parliez
ворвia	ils parlaient

Passé défini.

ворвiй	je parlai
ворвiї	tu parlas
ворвi	il parla
ворвiрът	nous parlâmes
ворвiрџї	vous parlâtes
ворвiрь	ils parlèrent

Passé indéfini.

am ворвiт	j'ai parlé
aї -	tu as -

а ворбіт	il a parlé
ам ворбіт	nous avons parlé
аці -	vous avez -
аꙋ -	ils ont -

Passé antérieur.

ворбісесем	j'eus parlé
ворбісесеші	tu eus -
ворбісесе	il eût -
ворбісесеръмꙋ	nous eûmes parlé
ворбісесеръці	vous eûtes -
ворбісесеръ	ils eurent -

Plusqueparfait.

ам фост ворбіт	j'avais parlé
аі фост -	tu avais -
а фост -	il avait -
ам фост ворбіт	nous avions parlé
аці фост -	vous aviez -
аꙋ фост -	ils avaient -

Futur positif simple.

воіꙋ ворбі	je parlerai
веі -	tu parleras
ва -	il parlera
вом ворбі	nous parlerons
веці -	vous parlerez
вор -	ils parleront

Futur positif composé.

воіꙋ фі ворбіт	j'aurai parlé

веĭ фі ворвіт	tu auras parlé
ва фі -	il aura -
вом фі ворвіт	nous aurons parlé
веці фі -	vous aurez -
вор фі -	ils auront -

Futur de doute simple.

о съ ворвеск	je parlerai
о съ ворвеці	tu parleras
о съ ворвеаскъ	il parlera
о съ ворвім	nous parlerons
о съ ворвіці	vous parlerez
о съ ворвеаскъ	ils parleront

Futur de doute composé.

о съ фіŭ ворвіт	j'aurai parlé
о съ фіĭ -	tu auras -
о съ фі -	il aura -
о съ фім ворвіт	nous aurons parlé
о съ фіці -	vous aurez -
о съ фі -	ils auront -

Conditionnel présent.

аш ворві	je parlerais
аĭ -	tu parlerais
ар -	il parlerait
ам ворві	nous parlerions
аці -	vous parleriez
ар -	ils parleraient

Passé.

аш фi ворвiт	j'aurais parlé
aĭ фi -	tu aurais - -
ар фi -	il aurait -
ам фi ворвiт	nous aurions parlé
аці фi - -	vous auriez - -
ар фi - -	ils auraient - -

On dit aussi.

ворвiраш	j'eusse parlé
ворвiраĭ	tu eusses -
ворвiрар	il eût -
ворвiрам	nous eussions parlé
ворвiраці	vous eussiez -
ворвiрар	ils eussent -

Impératif.

ворвеще	parle
ворвеаскъ	qu'il parle
съ ворвiм	parlons
ворвiці	parlez
ворвеаскъ	qu'ils parlent

Subjonctif présent.

ка съ ворвеск	que je parle et que je parlasse,
ка съ ворвещі	que tu parles
ка съ ворвеаскъ	qu'il parle
ка съ ворвiм	que nous parlions
ка съ ворвiці	que vous parliez
ка съ ворвеаскъ	qu'ils parlent

Passé.

ка съ фiŭ ворвiт	que j'aie et que j'eusse parlé
ка съ фiĭ -	que tu aies --
ка съ фi -	qu'il ait --
ка съ фiм ворвiт	que nous ayions parlé
ка съ фiцĭ - -	que vous ayiez - -
ка съ фi - -	qu'ils aient - -

Infinitif présent.

а ворвi	parler

Participe présent.

ворвind	parlant, ayant parlé

Participe passé.

ворвiт, ъ.	parlé, e.

Conjuguez de même: a привi, regarder; a зърi, apercevoir; a домолi, dompter; a вiрѫi, vaincre; a стъпѫнi, maîtriser.

Observations.

Les verbes de cette conjugaison sont au nombre de 945 dont: 881 réguliers par le changement de l' i final en еск et 13 par celui de ѫ en ъск. а търi, търеск, je grandis; а тѫрѫ, тѫръск, je rampe; ils font еще et аще à la 3e personne, търеще, тѫраще.

41 irréguliers, savoir: 15 par le retranchement de i, 12 par celui de ѫ; 2 par le changement de i en ez et 12 tout à fait irréguliers. Ce sont a дормi, dor-

mir et son composé; a corвi, humer et son composé; a акопері, couvrir; a асвжрлі, lancer; a авzi, ouir; a аџері, affuter, &. a вжрж, fourrer; a доворж, renverser; a коворж, descendre; a оморж, tuer; a скорворж, houiller; a dorорж, torréfier; &. a аввpi, exhaler; a adeвepi, légaliser; a вeni, віў, je viens; a еші, iec, je sors; a пepi, піер, je péris; a съpi, саіў, je saute; a сві, свіў, je monte; a пвџі, пвт, je pue, &.

Règles: Les verbes ayant pour antépénultième la voyelle o, la changent en oa à la 3[e] personne de l'Indicatif, a dopmi, doapme, il dort; a copвi, соарве, il hume et tous les irréguliers en ж.

Le participe passé est en іт et жт, comme сьріт, sauté; пжржт, accusé; cependant a џі, fait: џівт, su; a фі, fait: фост, été.

Troisième conjugaison.

en e de epe, bref.

Indicatif présent.

ⱡпџелег	je comprends
ⱡпџелеџі	tu comprends
ⱡпџелеџе	il comprend
ⱡпџелеџem	nous comprenons
ⱡпџелеџеџі	vous comprenez
ⱡпџелег	ils comprennent

Imparfait.

ⱡпџелеџeam	je comprenais

Ꙟnцелеџеаĭ	tu comprenais
Ꙟnцелеџеа	il comprenait
Ꙟnцелеџеаm	nous comprenions
Ꙟnцелеџеацĭ	vous compreniez
Ꙟnцелеџеа	ils comprenaient

Passé défini.

Ꙟnцелесеȣ	je compris
Ꙟnцелесешĭ	tu compris
Ꙟnцелесе	il comprit
Ꙟnцелесеръm	nous comprîmes
Ꙟnцелесеръцĭ	vous comprîtes
Ꙟnцелесеръ	ils comprirent

Passé indéfini.

am Ꙟnцелес	j'ai compris
aĭ -	tu as -
a -	il a -
am Ꙟnцелес	nous avons compris
aцĭ -	vous avez -
aȣ -	ils ont -

Passé antérieur.

Ꙟnцелесесеm	j'eus compris
Ꙟnцелесесешĭ	tu eus -
Ꙟnцелесесе	il eût -
Ꙟnцелесесеръm	nous eûmes compris
Ꙟnцелесесеръцĭ	vous eûtes -
Ꙟnцелесесеръ	ils eurent -

Plusqueparfait.

am фост ҫпцелес	j'avais compris
аĭ фост -	tu avais -
а фост -	il avait -
am фост ҫпцелес	nous avions compris
аці фост -	vous aviez -
аѹ фост -	ils avaient -

Futur positif simple.

воĭ ҫпцелеџе	je comprendrai
веĭ -	tu comprendras
ва -	il comprendra
вom ҫпцелеџе	nous comprendrons
веці -	vous comprendrez
вор -	ils comprendront

Futur positif composé.

воїѹ фі ҫпцелес	j'aurai compris
веĭ фі -	tu auras -
ва фі -	il aura -
вom фі ҫпцелес	nous aurons compris
веці фі -	vous aurez -
вор фі -	ils auront -

Futur de doute simple.

о съ ҫпцелег	je comprendrai
о съ ҫпцелеці	tu comprendras
о съ ҫпцелеагъ	il comprendra
о съ ҫпцелеџem	nous comprendrons

о съ ꙟпџелеџеџї	vous comprendrez
о съ ꙟпџелеагъ	ils comprendront

Futur de doute composé.

о съ фіў ꙟпџелес	j'aurai compris
о съ фії -	tu auras -
о съ фі -	il aura -
о съ фіm ꙟпџелес	nous aurons compris
о съ фіџї -	vous aurez -
о съ фі -	ils auront -

Conditionnel présent.

аш ꙟпџелеџе	je comprendrais
аї -	tu comprendrais
ар -	il comprendrait
ам ꙟпџелеџе	nous comprendrions
аџї -	vous comprendriez
ар -	ils comprendraient

Passé.

аш фі ꙟпџелес	j'aurais compris
аї фі -	tu aurais -
ар фі -	il aurait -
ам фі ꙟпџелес	nous aurions compris
аџї фі -	vous auriez -
ар фі -	ils auraient -

On dit aussi.

ꙟпџелеџераш	j'eusse compris
ꙟпџелеџераї	tu eusses -
ꙟпџелеџерар	il eût -

ꙟпцелеџерам	nous eussions compris
ꙟпцелеџераџї	vous eussiez -
ꙟпцелеџерар	ils eussent -

Impératif.

ꙟпцелеџе	comprends
ꙟпцелеагъ	qu'il comprenne
съ ꙟпцелеџем	comprenons
ꙟпцелеџеџї	comprenez
ꙟпцелеагъ	qu'ils comprennent

Subjonctif présent.

ка съ ꙟпцелег	que je comprenne et que je comprisse.
ка съ ꙟпцелеџї	que tu comprennes
ка съ ꙟпцелеагъ	qu'il comprenne
ка съ ꙟпцелеџем	que nous comprenions
ка съ ꙟпцелеџеџї	que vous compreniez
ка съ ꙟпцелеагъ	qu'ils comprennent

Passé.

ка съ фїꙋ ꙟпцелес	que j'aie et que j'eusse compris
ка съ фїї -	que tu aies -
ка съ фі -	qu'il ait -
ка съ фіm ꙟпцелес	que nous ayons compris
ка съ фіџї -	que vous ayez -
ка съ фі -	qu'ils aient -

Infinitif présent.

а ꙟпцелеџе	comprendre

Participe présent.

Ӂпцелегѫnd **comprenant**

Participe passé.

Ӂпцелес, еасъ **compris, e.**

Ainsi se conjuguent a плѫпџе, pleurer; a щерџе, effacer; a фаче, faire; a наще, naître; a мерџе, aller; a ziче, dire.

Observations.

L'indicatif de cette conjugaison se forme ou par le retranchement de la voyelle finale, comme ват de a вате, џем de a џеме ou par le changement des doubles consonnes finales en leurs simples d'après les règles suivantes:

1ère. Règle. Les verbes terminés en de, changent cette finale en z: a deckide, ouvrir; a apde, bruler font deckiz, apz il y en a 22; a пѫрчеde, procéder; a ѫчide, occir; font seuls exception; ils font пѫрчег, ѫчir.

2ème. Règle. Les verbes en ie changent l' e final en ѣ. ce n'est que a скріе, écrire avec ses composés.

Les verbes en ле, не, пе, те, retranchent simplement l' e final, a черпе, sasser; a ӂпкапе, contenir; a вате, battre &. &. on en excepte a пѫне, mettre et ses composés; a скоате, ôter; a тріміте, envoyer, qui font пѫіѣ, скоц, тріmец.

3ème. Règle. Les verbens en че, ще, це changent ces finales en к, ск, г ainsi de a zаче, gésir; a наще, naître; a кѹрце, couler on fait: zак, наск, кѹрг.

4ème. Règle. Les verbes en de, ie, ne, че, це changent ces finales en с pour le participe passé; a прinde, saisir; a скріе, écrire; a спѹне, dire; a dѹче, porter; a ѹнце, oindre font прінс, скріс, спѹс, dѹс, ѹнс. Cependant a zаче, gésir; a таче, taire; a трече, passer et leurs composés; a черне, sasser; a аштерне, joncher et tous les verbes en пе, те, ще, font le participe passé en ѹт. zъкѹт, тъкѹт, трекѹт, чернѹт, аштернѹт, ѫнчепѹт, вътѹт, пъскѹт. — a фрѫнце, rompre; a спарце, briser; a сѹце, sucer et leurs composés font фрѫнт, спарт, сѹпт. — a фіерве, bouillir; a коасе, coudre font фіерт, кѹсѹт. Il y a 102 verbes de cette conjugaison.

Quatrième conjugaison.

En ea et iea de epe, long.

Indicatif présent.

вѣz	je vois
веzĭ	tu vois
веde	il voit
веdem	nous voyons
веdeцĭ	vous voyez
вѣd	ils voient

Imparfait.

вedeam	je voyais
вedeaĭ	tu voyais
вedea	il voyait
вedeam	nous voyions
вedeaцĭ	vous voyiez
вedea	ils voyaient

Passé défini.

възȣiȣ̆	je vis
възȣшĭ	tu vis
възȣ	il vit
възȣрът	nous vîmes
възȣръцĭ	vous vîtes
възȣръ	ils virent

Passé indéfini,

am възȣт	j'ai vu
aĭ -	tu as vu
a -	il a vu
am възȣт	nous avons vu
aцĭ -	vous avez vu
aȣ̆ -	ils ont vu

Passé antérieur

възȣсem	j'eus vu
възȣсешĭ	tu eus vu
възȣсе	il eut vu
възȣсерът	nous eûmes vu

възȣсеръцї	vous eûtes vu
възȣсеръ	ils eurent vu

Plusqueparfait

am фост възȣт	j'avais vu
аї фост -	tu avais vu
а фост -	il avait vu
am фост възȣт	nous avions vu.
ацї фост -	vous aviez vu
аȣ фост -	ils avaient vu

Futur positif simple.

воїȣ вedea	je verrai
веї -	tu verras
ва -	il verra
вom вedea	nous verrons
вецї -	vous verrez
вор -	ils verront

Futur positif composé.

воїȣ фі възȣт	j'aurai vu
веї фі -	tu auras vu
ва фі -	il aura vu
вom фі възȣт	nous aurons vu
вецї фі -	vous aurez vu
вор фі -	ils auront

Futur de doute simple.

о съ въz	je verrai peut-être, si je puis.
о съ веzї	tu verras
о съ ваzъ	il verra

о съ веdem	nous verrons
о съ веdeцĭ	vous verrez
о съ вazъ	ils verront

Futur de doute composé.

о съ фiŭ възꙋт	j'aurai vu
о съ фiĭ -	tu auras vu
о съ фi -	il aura vu
о съ фim възꙋт	nous aurons vu
о съ фiцĭ -	vous aurez vu
о съ фi -	ils auront vu

Conditionnel présent.

аш веdea	je verrais
аĭ -	tu verrais
ар -	il verrait
am веdea	nous verrions
ацĭ -	vous verriez
ар -	ils verraient

Passé.

аш фi възꙋт	j'aurais vu
аĭ фi -	tu aurais vu
ар фi -	il aurait vu
am фi възꙋт	nous aurions vu
ацĭ фi -	vous auriez -
ар фi -	ils auraient -

On dit aussi.

веdeараш	j'eusse vu
веdeараĭ	tu eusses vu

вedeapap	il eût vu
вedeapam	nous eussions vu
вedeapaцĭ	vous eussiez vu
вedeapap	ils eussent vu

Impératif.

вezĭ	vois
вazъ	qu'il voie
съ вedem	voyons
вedeцĭ	voyez
вazъ	qu'ils voient

Subjonctif présent.

ка съ въz	que je voie et que je visse
ка съ вezĭ	que tu voies -
ка съ вazъ	qu'il voie -
ка съ вedem	que nous voyions
ка съ вedeцĭ	que vous voyiez
ка съ вazъ	qu'ils voient

Passé.

ка съ фiŭ възꙋт	que j'aie et que j'eusse vu
ка съ фiĭ -	que tu aies -
ка съ фi -	qu'il ait -
ка съ фim възꙋт	que nous ayions vu
ка съ фiцĭ -	que vous ayiez -
ка съ фi -	qu'ils aient -

Infinitif présent.

a вedea	voir

Participe présent.

въzжnd | voyant, ayant vu

Participe passé.

възѹт, ъ. | vu, e.

Ainsi se conjuguent a къdea, tomber; a шъdea, s'asseoir; a сперіа, effrayer; a скinтееа, scintiller.

Observations

Cette conjugaison ne renferme pas jusqu'à présent plus de 66 verbes dont 43 en iea et 23 en ea. Parmi les 43 en iea 25 changent cette finale en ez à l'indicatif; ce sont a апропiеа, approcher; a deокiеа, jeter un regard; a коръбiеа, naviguer; a кътiеа, tomber en syncope; a нероцiеа, négocier; a окiеа, lorgner; a прiвеriеа, surveiller; a проnѹnцiеа, prononcer; a пъdѹкiеа, pouiller; a съвцiеа, amincir; a съвiеа, sabrer; a ꙟпвiеа, ressusciter; a ꙟпперекiеа, appareiller; a ꙟппръщiеа, disperser; a ꙟпторток iеа, caricaturer; a ꙟпгреоiеа, rendre lourd; a ꙟптжрziеа, attarder; a ꙟпцеnѹкiеа, agenouiller; &. ils font l'indicatif en ez; et la 3e. personne en eazъ; à l'exception de a ꙟпвiеа et a ꙟппръщiеа qui pour cette 3e. personne retranchent simplement la finale a. et 16, a adiеа, souffler à peine; a decкеiеа, déboutonner; a decкѹiеа, ouvrir; a ce mжniеа, se fâcher et son composé, a decпоiеа, dépouiller; a жѹпriеа, poindre et son composé; a mлъdiеа, moduler; a пѹcтiеа, ravager; a mжпгжiеа, consoler; a crъpiеа, égratigner; a cфъшiеа, lacérer; a тъiеа, couper; a тъmжiеа, encenser; a ꙟп-

кѕiea, fermer à clef font l'indicatif en changeant ea en ѕ̆ et la 3e. personne en retranchant l'a final. Parmi les 23 en ea, 7 font l'indicatif en z, ce sont: a веdea, voir; вѣz. a кpedea, croire; кpez. a аѳemeea, efféminer; аѳemeez. a кѣdea, tomber; каz. a превеdea, prévoir; превѣz. a скѣdea, décheoir; скаz. a шedea, s'asseoir; шѣz. a скinтeea, étinceller; скinтeez. 7 le font irrégulièrement en ѕ̆, ce sont: a авea, avoir; am. a dѕpea, doloser; dop. a mжnea, rester et son composé mжiѕ̆. a пѕтea, pouvoir; почѕ̆. a џinea, tenir; џiѕ̆. a ѕmплea, emplir; ѕmплѕ̆.

Règle.

Tous les verbes en iea font le participe en ат, et ceux en ea le font en ѕт, excepté a mжnea et son composé qui font mac, et рѣmac.

Type des Verbes passifs et réfléchis.

Indicatif présent.

мѣ сiлеск et сiлескѕ мѣ	je me force et je me suis forcé
те сiлещї	-
се сiлеще	-
не сiлim	nous nous forçons et nous nous sommes forcés
вѣ сiлiџї	-
се сiлеск	-

Imparfait.

mъ сілеam	je me forçais
те сілеаĭ	tu te forçais
се сілеа	il se forçait
ne сілеamȣ	nous nous forcions
въ сілеацĭ	vous vous forciez
съ сілеа	ils se forçaient

Passé défini.

mъ сіліȣ	je me forçai
те сілішĭ	tu te forças
се сілі	il se força
ne сіліръm	nous nous forçâmes
въ сіліръцĭ	vous vous forçâtes
се сіліръ	ils se forcèrent

Passé indéfini.

m'am сіліт et сілітȣ m'am	je me suis forcé
т'аĭ сіліт	tu t'es -
с'а сіліт	il s'est -
ne am сіліт	nous nous sommes forcés
в'ацĭ сіліт	vous vous êtes -
с'аȣ сіліт	ils se sont -

Passé antérieur.

mъ сілісem	je me fus forcé
те сілісешĭ	tu te fus -
се сілісе	il se fut -
ne сілісеръm	nous nous fûmes forcés
въ сілісеръцĭ	vous vous fûtes -
се сілісеръ	ils se furent -

Plusqueparfait.

m'am фост сіліт	je m'étais forcé
т'аĭ фост -	tu t'étais -
с'а фост -	il s'était -
ne am фост сіліт	nous nous étions forcés
в'аці фост сіліт	vous vous étiez -
с'аѹ фост -	ils s'étaient -

Futur positif simple.

мъ воіѹ сілі et сілі мъ воіѹ	je me forcerai
те веĭ сілі	tu te forceras
се ва сілі	il se forcera
ne вom сілі	nous nous forcerons
въ веці сілі	vous vous forcerez
се вор сілі	ils se forceront

Futur positif composé.

мъ воіѹ фі сіліт	je me serai forcé
те веĭ фі -	tu te seras -
се ва фі -	il se sera -
ne вom фі сіліт	nous nous serons forcés
въ веці фі -	vous vous serez -
се вор фі -	ils se seront -

Futur de doute simple.

о съ мъ сілеск	je me forcerai
о съ те сілещі	tu te forceras
о съ се сілеаскъ	il se forcera
о съ ne сілim	nous nous forcerons

о съ въ сілігі	vous vous forcerez
о съ се сілеаскъ	ils se forceront

Futur de doute composé.

о съ мъ фіѵ сілiт	je me serai forcé
о съ те фіĭ сілiт	tu te seras forcé
о съ се фі -	il se sera -
о съ не фім сілiт	nous nous serons forcés
о съ въ фігі -	vous vous serez -
о съ се фі -	ils se seront -

Conditionnel présent.

м'аш сілі {	je me forcerais
т'аĭ сілі	tu te forcerais
с'ар сілі	il se forcerait
не ам сілі	nous nous forcerions
в'агі сілі	vous vous forceriez
с'ар сілі	ils se forceraient

Passé.

м'аш фі сілiт	je me serais forcé
т'аĭ фі -	tu te serais -
с'ар фі -	il se serait -
не ам фі сілiт	nous nous serions forcés
в'агі фі -	vous vous seriez -
с'ар фі -	ils se seraient -

On dit aussi.

сілім'аш	je me fusse forcé
сілітеаĭ	tu te fusses -
сілісар	il se fût -

сілineam	nous nous fussions forcés
сілівъаці	vous vous fussiez -
сілісар	ils se fussent -

Subjonctif présent.

ка съ mъ сілеск	que je me force et que je me forçasse
ка съ те сілеці	-
ка съ се сілеаскъ	-
ка съ ne сілim	que nous nous forcions et que nous nous forçassions
ка съ въ сіліці	-
ка съ се сілеаскъ	-

Passé.

ка съ mъ фіў сіліт	que je me sois et que je me fusse forcé
ка съ те фіі -	-
ка съ се фі -	-
ка съ ne фіm сіліт	que nous nous soyons et que nous nous fussions forcés
ка съ въ фіці -	-
ка съ се фі -	-

Infinitif présent.

а се сілі	se forcer

Participe présent.

сіліndўсе	se forçant et s'étant forcé

Participe passé.

сіліт, ъ.	forcé, e.

Type des Verbes passifs instantanés.

Indicatif présent.

сѫнт трimic, ъ.	je suis envoyé, e.
ieщї -	-
iecтe -	-
сѫнтем трimiшї, e.	nous sommes envoyés, ées.
сѫнтеції -	-
сѫнт -	-

Imparfait.

iepam трimic, ъ.	j'étais envoyé, e.

Passé défini.

фѹсeiѹ трimic, ъ.	je fus envoyé, e.

Passé antérieur et Plusqueparfait.

фѹсeceм трimic, ъ.	j'eus et j'avais été envoyé,e.

Futur simple.

воiѹ фi трimic, ъ.	je serai envoyé, e.

Futur composé.

воiѹ фi фост трimic, ъ.	j'aurai été envoyé, e.

Conditionnel.

аш фi трimic, ъ.	je serais envoyé, e.

Conditionnel passé.

аш фі фост тріміс, ъ. j'aurais été envoyé, e.

Impératif.

фій тріміс, ъ sois envoyé, e

Subjonctif présent.

ка съ фій тріміс, ъ que je sois et que je fusse envoyé, e

Passé.

ка съ фій фост тріміс, ъ que j'aie et que j'eusse été envoyé, e

Infinitif présent.

а фі тріміс, ъ être envoyé, e

Participe présent.

фіінд тріміс, ъ étant, ayant été envoyé- e.

Participe passé.

тріміс, ъ envoyé, e.

Type des verbes impersonnels.

Indicatif présent.

тревȣе ou тревȣїеще   il faut

Imparfait.

тревȣiа   il fallait

Passé défini.

тревȣi   il fallut

Passé indéfini.

а тревȣiт   il a fallu

Passé antérieur.

тревȣiсе   il eut il avait fallu

Futur 1er.

ва тревȣi   il faudra

Futur 2ème.

ва фi трӗвȣiт   il aura fallu

Conditionnel.

ар тревȣi   il faudrait

Passé.

ар фi тревȣiт   il aurait fallu

Impératif.

тревȣіаскъ	qu'il faille

Subjonctif présent.

ка съ тревȣіаскъ	qu'il faille et qu'il fallût

Passé.

ка съ фі тревȣіт	qu'il ait et qu'il eût fallu

Infinitif.

а тревȣі	falloir

Participe présent.

тревȣind	ayant fallu

Participe passé.

тревȣіт	fallu.



Type des

Conj.	Infinitif.	Français.	Participe Pt.	Part. Pas.	Indic. Pr.
première	a da	donner	dѫnd	daţ	daȣ
	a ȣска	sécher	ȣскѫнd	ȣскат	ȣскȣк
	a mѫнка	manger	mѫнкѫнd	mѫнкат	mънѫнк
	a лȣа	prendre	лȣѫнd	лȣат	iaȣ̆
	a ла	abluer	лѫнd	лъȣт	лаȣ
	a ꙟпфока	embrâser	ꙟпфокѫнd	ꙟпфокат	
	a спъла	laver	спълѫнd	спълат	спъл
	a кръпа	crever	кръпѫнd	кръпат	кръп
	a ста	être debout	стѫнd	стат	стаȣ
	a лȣкра	travailler	лȣкрѫнd	лȣкрат	лȣкреz
deuxième	a фi	être	фiind	фост	сѫнт
	a венi	venir	венind ou вiind	венiт	вiȣ̆
	a пepi	se perdre	пepind	пepiт	пiep
	a eшi	sortir	eшind	eшiт	iec

Verbes irréguliers.

au passé défini: dedeiŭ, dedeшĭ, dete, detepъm, detepъцĭ, detepъ; passé ant. dedecem, dedeceшĭ, dedece. imp. dea 3e. pers. subj. ка съ daŭ, daĭ, dea.

prés. de l'ind. ŭсŭк, ŭсŭчĭ, ŭсŭкъ, ŭскъm, ŭскацĭ, ŭсŭкъ.

ind. тъпжпк, чĭ, къ; subj. ка съ тъпжпк, чĭ, че.

prés. de l'ind. iaŭ, ieĭ, ia, лŭъm, лŭацĭ, iaŭ; imp. ia; subj. ка съ ia 3e. pers.

passé déf. лъŭiŭ, лъŭшĭ, лъŭ; pas. ant. лъŭcem; imp. le sub. ка съ лаŭ, лаĭ, ла.

il n'a de l'indicatif présent que les 2 personnes du pluriel.

prés. de l'ind. спъл, спелĭ, спалъ; subj. ка съ спеле 3e. p.

prés. de l'ind. кръп, крепĭ, крапъ, subj. ка съ крапе 3e. p.

subj. ка съ стеа 3e. pers.

prés. de l'ind. лŭкрez, ĭ, eazъ.

irrégulier au prés. et à l'imp. de l'ind. voyez cette conjugaison.

ind. prés. ŭiŭ, ŭiĭ, ŭine, benim, beniцĭ, ŭin; imp. ŭino; subj. ка съ ŭie 3e. p.

ind. prés. пiep, ĭ, e, пepim, пepiцĭ, пiep; imp. пieĭ; subj. ка съ пiep, ка съ пiepĭ ка съ пiapъ.

ind. prés. iec, ieшĭ, iece; imp. ieшĭ; subj. ка съ iec, ieшĭ, iacъ.

Conj.	Infinitif.	Français.	Participe Pt.	Participe Pas.	Indicatif.
troisième.	a пȣне	mettre	пȣind	пȣс	пȣiȣ̆
	a рȣпе	déchirer	рȣпѫnd	рȣпт	рȣп
	a спарџе	briser	спъргѫnd	спарт	спарг
	a траџе	tirer	търгѫnd	трас	траг
	a раde	râser	ръzѫnd	рас	раz
	a фiерве	bouillir	фiервѫnd	фiерт	фiерв
	a фрѫнџе	rompre	фрѫнгѫnd	фрѫнт	фрѫнг
	a спȣне	dire	спȣind	спȣс	спȣiȣ̆
	a ꙟнфiџе	enfoncer	ꙟнфiгѫnd	ꙟнфiнт	ꙟнфiг
	a сȣџе	sucer	сȣгѫnd	сȣпт	сȣг
	a вinde	vendre	въzѫnd	вѫndȣт	вѫnz
	a ȣчide	occir	ȣчiгѫnd	ȣчiс	ȣчiг
	a коасе	coudre	косѫnd.	кȣсȣт	кос
quatrième.	a ръмѫnеа	rester	ръмѫind	ръмас	ръмѫiȣ̆
	a авеа	avoir	авѫnd	авȣт	am
	a џinеа	tenir	џinѫnd	џinȣт	џiȣ̆
	a веа	boire	вѫnd	въȣт	веаȣ̆
	a веdеа	voir	въzѫnd	въzȣт	въz
	a пȣтеа	pouvoir	пȣтѫnd	пȣтȣт	почiȣ̆

ind. prés. пвiѣ, пвĭ, пвне; subj. ка съ пвiѣ, iĭ, пве.
pas. déf. рвпсеiѣ, ешĭ, се; pas. ant рвпсесем, ешĭ, есе.
pas. déf. спарсеiѣ, ешĭ, се; pas. ant. спарсесем, ешĭ, есе.
pas. déf. трасеiѣ, ешĭ, се; pas. ant. трасесем, ешĭ, есе,
point de passé défini.
point de pas. déf. subj. ка съ фiарвъ: 3ème. pers.
pas. déf. фрѫнсеiѣ, ешĭ, се, pas. ant. фрѫнсесем, ешĭ, есе.
ind. prés. спвiѣ, iĭ, спвне, subj. ка съ спве, 3ème. pers.
pas. déf. ѫнфiнсеiѣ, ешĭ, се, pas. ant. ѫнфiнсесем. ешĭ, сесе.
pas. déf. свсеiѣ, ешĭ, се.
ind. prés. вѫnz, binzĭ, binde, pas. déf. вѫndвiѣ, шĭ. pas. ant. вѫndвсем. subj. ка съ вѫnz, binzĭ, вѫnzъ.
ind. prés. вчir, вчizĭ, вчide.
ind. prés. кос, кошĭ, коасъ, pas. déf. квсвiѣ, вшĭ, всв.

ръмѫiѣ, ѫĭ, ръмѫне, pas. déf. ръмъсеiѣ, ешĭ, ръмасе, pas. ant. ръмъсесем, ешĭ.
irrégulier au prés. de l'ind. et au subj. voyez cette conjugaison.
ind. prés. џiѣ, џiĭ, џine.
ind. prés. веаѣ, веĭ, веа, pas. déf. въвiѣ, въвшĭ, във, passé ant. въвсем, subj. ка съ веа 3ème. pers.
voyez cette conjugaison.
ind. prés. почiѣ, поџĭ, поате, subj. prés. ка съ поатъ 3ème. personne.

Conj.	Infinitif.	Français.	Participe Pt.	Participe Pas.	Indicatif.
quatrième.	a mѫn-гѫiea	conso-ler	mѫnґѫind	mѫnгѫiaт	mѫn-гѫiȣ̆
	a ꙟпвiea	ressus-citer	ꙟпвiind	ꙟпвiaт	ꙟпвiez

Prépositions et leur emploi.

a	à	ꙟчеп a чiтi, je commence à lire. те dȣчĭ а касъ? vas tu à la maison?
ла	à	мерџе ла Парiс, il se rend à Paris. фъ вiне ла тоџĭ, fais du bien à tout le monde. noĭ шъdem ла кȣтаре лок, nous demeurons à tel endroit.
	chez	вino ла mine, venez chez moi.
	dans	nȣ стаџĭ ла ꙟndoiaлъ, ne restez pas dans l'indécision.
	au, à la	с'аȣ̆ dат ла кърџĭ, ils se sont adonnés aux cartes.
	en	ꙟл авеam ла mape чiнсте, je le tenais en grand honneur.

ind. et subj. prés. 3e pers. мѫнгѫie.

ind. 3e pers. ѫнвie et ѫнвieazъ, subj. ѫнвieze.

		стъ ла voiea mea,
	de	il est de ma volonté.
ѫн		сѫнт ловiт ѫн inimъ, лъкѹieщe ѫн Бѹкѹрещї.
	au	je suis blessé au cœur, il demeure à Boucourest.
		л'am пѹс ѫн касъ,
	dans	je l'ai mis dans la maison.
		ѫн mine аре нъdeжde,
	en	il a espoir en moi.
		л'am iспръвiт ѫн треї анї,
		je l'ai achevé en trois ans.
		а mѹрiт ѫн кѹтаре вѫрстъ,
	à	il est mort à tel âge.
ѫнтрѹ		ѫнтраiŭ ѫнтр'о пещере,
	dans	j'entrai dans une caverne.
		аї ръmac ѫнтрѹ ѫнтѹнерiк,
		tu es resté dans l'obscurité.
		ѫнтрѹ тine Doamne нъdeжdѹicem,

	en	c'est en toi, seigneur! que j'avais espéré.
		ꙟнтр'о кліпъ аꙋ періт,
		ils ont disparu en un clin d'œil.
ꙟнтре		аша съ фіе ꙟнтре ної,
	entre	qu'il en soit ainsi entre nous.
		съ афла ꙟнтре връжмашї,
	parmi	il se trouvait parmi les ennemis.
спре		тот мерџеа спре ресъріт,
	vers	il se dirigeait vers l'orient.
		сіліцівъ спре а въ фаче маї бꙋнї.
	afin de	faites vos efforts afin de devenir meilleurs.
пе ou пре	signe de l'accusatif	мъ кꙋнощї пе mine?
		me connaissez-vous?
		веї пꙋне картеа пе масъ,
	sur	vous mettrez le livre sur la table.
		ꙋnde мерџеа пе о асфел де време?
	par	ou allait-il par un tel temps?
		кꙋ, пе кꙟт л'аї вꙟndꙋт?
		combien l'avez-vous vendu?
		те жꙋр пе (пре) леџеа меа,

		je te jure par, sur ma foi.
		се пȣсеръ пре гѫndȣрї,
	à	ils se livrèrent à des réfléxions.
песте ou	audessus	am трекȣт песте хотарї,
престе	au de là	je suis passé au de là des frontières.
		ворбъ фȣџе песте ъріпіле времі,
	sur	la parole fuit sur les ailes du temps.
dȣпъ		л'am аскȣнс dȣпъ собъ,
	derrière	je l'ai caché derrière le poële.
		Махомет а венiт dȣпъ Iсȣс,
	après	Mahomet est venu après, Jésus.
		алергаръ dȣпъ mine,
		ils coururent après moi.
		dȣпъ mine а грешiт,
		suivant / selon / d'après } moi il s'est trompé.
		се dȣсеръ ȣнȣ dȣпъ алтȣ,
		ils s'en allèrent l'un après l'autre.
фъръ ou		iесте om фъръ / ou фъръ de } жȣdекатъ.
фъръ de		

	sans	c'est un homme sans jugement.
пентрȣ		ачеастъ карте ворбеще пентрȣ рȣмѫнї,
	de, touchant	ce livre parle des roumâns.
		омȣл iесте фъкȣт пентрȣ ка съ фiе ферiчiт,
	pour	l'homme est fait pour être heureux.
		dовiтоачеле сѫнт пентрȣ тревȣiнца омȣлȣї,
		les animaux sont pour les besoins de l'homme.
		ꙟл сокотеск пентрȣ чел маї бȣн,
		je le regarde / je le tiens } pour le meilleur.
лѫнгъ		каса лȣї iесте лѫнгъ a mea,
	près de	sa maison est près de la mienne.
кътре		Коломб а ꙟппiнс кътре апȣс,
	vers	Colomb a poussé vers l'occident.
		о съ вiе кътре сеаръ,
		il viendra vers le soir.

трeвѕe съ пъdeждѕim къ-
трe Dѕmnezeѕ,
en, envers — nous devons espérer en Dieu.

de

de — iecтe om de лѕme,
c'est un homme du monde.
пape къ ie de лemne,
il semble être de bois.
ce aпpoпiapъ de фoк,
du, de la — ils s'approchèrent du feu.
mi adѕк aminтe de пpieтe-
шѕгѕл пocтpѕ,
je me rappelle notre amitié.
aѕ mѕpiт de фoame,
ils sont mort de faim.
ce aпѕкacepъ de лѕкpѕ,
à, au. — ils s'étaient mis au travail.
ieщĭ гaтa de a лѕкpa?
êtes-vous prêt à travailler?
c'a ʌпвъцaт de тaтъ съѕ,
il tient son instruction de
son père.
am вeniт de dimineaцъ,
dès — je suis venu dès le matin.
mi c'aѕ dъpѕiт doъ пѕпцĭ de
вanĭ,
on m'a fait présent de deux
bourses d'argent.

кѕ

тpeвѕe съ цiĭ кѕ mine,

avec — vous devez tenir pour / vous devez être avec } moi.

л'am тъiат кꙋ кꙋцiт,
je l'ai coupé av ec le couteau.

à, au — аста съ mъnжnкъ кꙋ лiнгꙋръ
cela se mange avec la / à la } cuiller.

am mжnкат о чорбъ кꙋ opez,
j'ai mangé un po tage au riz.

ворвеще кꙋ dꙋлчеацъ,
il parle avec douceur.

iecте om кꙋ minте,
de — c'est un homme de bon sens.

сꙋв et сꙋвт — c'a вжржт сꙋв nат,
sous — il s'est fourré sous le lit.

сꙋвт о стъпжnipe влжndъ съ феpiчеще nopod,
sous un règne doux le peuple prospère.

npin — am ꙋмвлат npin тоатъ Eꙋpona,
par — j'ai voyagé par toute l'Europe.

Dꙋmnezeꙋ a ворвiт npin пpoopoчї,
Dieu a parlé par les prophètes.

npin miжлочipea лꙋї c'аꙋ съвжршiт тоате,

tout a été fini par son entremise.

пѫнъ jusque — віно пѫнъ ла mine,
venez jusque chez moi.
л'am петрекѕт пѫнъ а каса,
je l'ai reconduit jusque chez lui.
accompagné jusqu'à la maison.

dec — о съ плек dec de dimineаџъ.
je partirai de bon matin.

din dès — Ѫнвъџътѕра тревѕе съ Ѫнчеапъ din копілърie,
l'instruction doit commencer dès l'enfance.
атѫта 'mĭ рътѫне din вani mieĭ,
voilà ce qui me reste de mon argent.
de — а порніт din Бѕкѕреџĭ,
il est parti de Bucharest.
din тine mi ce траг тоате ачестеа,
tout cela me vient de vous.
am възѕт'о din време Ѫн време,
je l'ai vue de temps en temps.

асȣпръ, а		ꙟл іаȣ асȣпра mi, ou асȣпрътĭ,
	sur	je le prends sur moi.
		се скȣларъ асȣпра стъпѫnipeĭ,
	contre	ils se soulevèrent contre le gouvernement.
ꙟпотріва		аȣ ворвіт ꙟпотріва вінелȣĭ общеск,
	contre opposément à	ils ont parlé contre le bien public.
ꙟnainтe de		i am ворвіт ꙟnainтe de a eшi,
	avant	je lui ai parlé avant de sortir.
d'ꙟнтрȣ		л'am скос d'ꙟнтрȣ ꙟbizȣina.
	de dedans	je l'ai arraché de dedans son terrier.
		тревȣе съ фі фъкȣт d'ꙟнтр'ȣн лемн таре.
		il faut que ce soit fait d'un bois dur.
дела		іел віне дела вісерікъ, ші іеȣ дела плімваре,
	de	il vient de l'église et moi de la promenade.
	jusque	сѫнт 600 левчĭ de ла Бȣкȣрещĭ пѫнъ ла Паріс,
		il y a 600 lieues de Boucourest à Paris.

		дрѹмѹл іе бѹн de ла mine пѫнъ ла тіne,
	depuis	le chemin est bon depuis chez moi jusque chez toi.
		de ла Dѹmnezeŭ ne віne тоате,
		tout nous vient de Dieu.
деспре		i am ворвіт деспре треава mea,
	touchant	je lui ai parlé de / touchant } mon affaire.
d'ѫнтре		ѹn om маре с'а скѹлат d'ѫнтре нopod,
	d'entre	un grand homme s'est levé du milieu / d'entre } le peuple.
п'ѫнтре		п'ѫнтре атѫтеа прімеждiĭ а cocіт ла лiman,
	à travers	à travers tant de dangers il a gagné le port.
пе лѫнгъ		пъмѫнтѹл іе mік пе лѫнгъ соареле,
	au prix de	la terre est petite au prix du soleil.
		шаde пе лѫнгъ noĭ,
	près de / au près de	il demeure près de / à côté de } nous.
		пе лѫнгъ ачеаста mi а фъкѹт ѹn dap,

		outre cela il m'a fait un présent.
афаръ	hors	c'a dѹс афаръ de / ou din } ораш,
	hors de	il est allé hors de la ville.
		тоате сѫнт пierdѹте афаръ de чiнсте,
		tout est perdu hors, fors, sauf, hormis l'honneur.
		аѹ мѹрiт тоцï афаръ de треï,
	excepté	ils sont tous morts excepté, à l'exception de-trois.
апроапе de		апроапе de a мѹрi асфел a ворбiт,
	près de	près de mourir il a parlé ainsi.
		лъкѹieщe преа апроапе de ораш,
		il habite très près de la ville.
департе de		a фѹџiт департе de прieтeni съï,
	loin de	il s'est enfui loin de ses amis.
de десѹв		л'ам скос de десѹв масъ,
de десѹпт	de dessous	je l'ai retiré de dessous la table.
пe d'асѹпра		a сърiт пe d'асѹпра пармаклѫкѹлѹï,

par dessus	il a sauté par dessus l'estrade.

D'autres prépositions telles que: про, dec, de, pec, ко, кон,ꙟ стре, ne s'emploient que dans la composition des mots. Comme: a прооро чi, prophétiser; a decтѕпа, déboucher; a pecѕпа, résonner; a pecтѕрпа, renverser; a конpinde, comprendre; renfermer; a контеni, contenir, réprimer; a стрелѕчi, briller.

Adverbes.

iepĭ,	hier
мѫĭne	demain
azĭ	aujourd'hui
акѕma	maintenant
акѕшĭ	tout de suite
акѕшiка	aussitôt à l'instant
атѕпчĭ, -чеa.	alors
ꙟndaтъ че, кѕm	dès que
тот d'аѕпа	toujours
пiчĭ de кѕm / odaтъ	jamais
ꙟпвечĭ	à jamais
ꙟпкъ	encore
кѫnd	lorsque
dѕпъ че	après que
ꙟптѫiѭ	dabord, premièrement

de кѫnd	depuis que
iаръ, iаръш.	encore, de nouveau
dinтр'ꙟnтѫĭ	dès le commencement
aiчĭ	ici
аколо	là
ꙟnкоачĭ	de ce côté-ci
ꙟnколо	de ce côté-là
п'aiчĭ	par ici
п'аколо	par là
сȣс	haut (en)
жос	bas (en)
ȣnde	où
de ȣnde	d'où
афаръ	dehors
ꙟnъȣnтрȣ, ꙟnлъȣnтрȣ	dedans, dans l'intérieur
maĭ	plus
ꙟnnainтe	devant
d'ѫnnainтe	en avant
пе d'ѫnnainтe	par devant
ꙟndърът	derrière
d'ѫndърът	en arrière
пе d'ѫndърът	par derrière
maĭ	plus
преа, фоарте	très, fort
dap, da	oui
nȣ	non
кѫт	que, combien
атѫт	tant, si

ка	comme
nimiк	rien
nічĭ de кȣm	pas du tout
mȣлт'	beaucoup
пȣцin	peu
пȣцinтел	un peu
decтȣл	assez
negrешiт	assurément
кȣm	comment
вine	bien
ръŭ	mal
аша шi аша	passablement
ꙟndecтȣл	suffisamment
ꙟnчет	doucement
de гравъ	promptement
iȣтe	vite

Remarque: Grand nombre d'adjectifs au masculin s'emploient comme adverbes et la plupart des adjectifs en eck, le deviennent par le changement de cette finale en щe: ainsi de прieтeneck, amical; фръцeck, fraternel; францozeck, français; рȣmѫneck, roumân; on fait прieтeneщe, фръцeщe, францozeщe, рȣmѫneщe.

Conjonctions.

къ	que
кȣ тоате	malgré
• къ	quoique

ші, і	et
Ꙟпсъ	cependant, néammoins
чі, іар	mais
dap	mais, donc
саꙋ, ор	ou
нічі	ni
de, dакъ	si
Ѳiindкъ	puisque
deчі	c'est pourquoi
Ꙟпкаі	du moins
пентрꙋкъ	parceque
ка	afin
съ	que
касъ	afin que, pour que
adiкъ	savoir, c'est à dire
къчі	car, parceque
прекꙋm	comme
de кꙋm / dекꙟnd	depuis que
аша dap	ainsi donc
deчі	bien que

Interjections.

браво! віват!	bravo! vivat!
ах!	hélas!
аолео!	holà là! haie!
аіde!	aie!
de!	encore!

dede!	courage!
a! o!	oh! ah!
ȣ! a! mъ!	oh! he!
ci!	st! chut!
тъчере!	silence!
ваĭ de!	c'en est fait de!
ва!	ah bah!
аша!	ah oui da!
ȣф!	houf!
doamne!	Dieu! seigneur!
zъȣ̆!	par Dieu!
сѫк!	bisque!



